

# LA PALMA KURIER

DAS ANZEIGENBLATT mit Tipps & Infos für Kurz- & Langzeitgäste DER ISLA BONITA

Ausgabe Nr. **13** 10. JANUAR 2019

KOSTENLOS



Veranstaltungen | TIPPS FÜR DEN ALLTAG | Restaurants | KLEINANZEIGEN | Satire | HUMOR u.v.m.

Über **25 Jahre** kreative Metallbau-**Lösungen**



Tore, Gitter, Stahlarbeiten  
Wintergärten, Aluminium  
**922 48 60 67**  
martens-metallbau.de

**MARMORHEIZUNGEN**  
INFRAROT-MARMORHEIZUNG · SCHRANKHEIZUNG

- ✓ gesund
- ✓ entfeuchtend
- ✓ effizient

Informationsbroschüren erhältlich bei Hermann Immobilien in El Paso Mo-Fr 10.00-13.00 h. Individuelle Beratung vor Ort nach Absprache



**ROEMER** www.roemer-sl.com **922 420 381**  
**636 877 052**



ST172

Tazacorte Altstadt  
79.000 €

**plaza**  
Inmobiliaria

plaza-inmobiliaria.de

Christian Herzig & Teresa Acosta  
Calle Caballos Fufos 20  
gegenüber Banco Santander

Tazacorte - 664 84 17 89

**Abfluss verstopft?**



Wir analysieren Rohrschäden u. beheben Verstopfungen mittels **ROHRFRÄSE + KAMERA**

**639 49 48 48**  
**922 49 42 43**



Service La Palma

**ISLAS**  
IMMOBILIEN



www.islasinmobilien.com  
922 401474 Los Llanos de Aridane



**KONTAKT**

Telefon 922 40 15 15  
mail@lapalmakurier.com

**ANNAHMESTELLE**

Ctra. General Puerto Naos, 59  
38760 Los Llanos de Aridane  
La Palma, Islas Canarias  
Montag-Freitag 9-14 h

**TEAM**

Geschäftsführer: Jens Grabowski  
Leitende Angestellte: Silvia Rupp  
Public Relations: Adrián Polegre  
Freie Mitarbeiter: Stefan Kaufmann, Petra Stabenow, Carlo Weichert, Axel Fleischer, Christina Köhlen, Yvonne Doritz, Marion Grab, Peter Butschkow.

**DRUCK**

AGA Print, S.A.  
Gran Canaria

**ONLINE-AUSGABE**

www.lapalmakurier.com

Dep.legal TF 904-2018

CORREO DEL VALLE  
D-OCASIÓN  
LA PALMA KURIER

AEPP  
ASOCIACION ESPAÑOLA  
de EDITORIALES de  
PUBLICACIONES PERIODICAS

CTT  
TELECOM  
Asociado con el  
CENTRO DE INICIATIVAS y  
TURISMO TEDOTE, La Palma

ASDETUR  
LA PALMA  
Miembro de la  
ASOCIACION PARA EL  
DESARROLLO TURÍSTICO,  
La Palma

**DIE NÄCHSTEN  
FEIERTAGE:**

DI. 15.1.  
San Mauro  
PUNTAGORDA

DO. 17.1.  
San Antonio  
FUENCALIENTE

SA. 2.2.  
Einzug Jesu  
in den Tempel  
TIJARAFE

**TELEFONnummern**



Alle Angaben ohne Gewähr.

**KONSUMENTENSCHUTZ** (Consumo)  
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es  
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org  
Kanarische Zentrale:  
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

**INSELVERWALTUNG**  
(CABILDO INSULAR)  
Zentrale 922 42 31 00

**GEMEINDEN** (Ayuntamientos)  
Barlovento 922 18 60 02  
Breña Alta 922 43 70 09  
Breña Baja 922 43 59 55  
El Paso 922 48 54 00  
Fuencaliente 922 44 40 03  
Garafia 922 40 00 29  
Los Llanos 922 46 01 11  
Los Sauces 922 45 02 03  
Mazo 922 44 00 03  
Puntagorda 922 49 30 77  
Puntallana 922 43 00 00  
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00  
Tazacorte 922 48 08 03  
Tijarafe 922 49 00 03

**POLIZEI** (POLICÍA LOCAL)  
Barlovento 609 82 72 44  
Breña Alta 922 43 72 25  
Breña Baja 922 43 59 56  
El Paso 922 48 50 02  
Fuencaliente 922 44 40 03  
Garafia 922 40 06 00  
Los Llanos 922 40 20 41  
Los Sauces 607 28 74 93  
Mazo 922 42 82 83  
Puntagorda 922 49 30 77  
Puntallana 699 94 64 75  
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50  
Tazacorte 922 48 08 02  
Tijarafe 626 49 34 84  
Policia Nacional 922 41 40 43  
D.N.I. 922 41 05 71  
N.I.E. (Ausländer) 922 41 05 68

**GERICHTE** (JUZGADOS)  
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28  
Los Llanos 922 46 09 21

**NOTHILFEAUFNAHMEN**  
(Centros de Salud)  
Hospital General Insular 922 18 50 00  
Barlovento 922 47 94 84  
Breña Alta 822 17 10 93  
Breña Baja 822 17 10 00  
El Paso 922 47 94 93  
Fuencaliente 922 44 41 28  
Garafia 922 47 94 74  
Los Llanos 922 40 30 70  
Los Sauces 922 92 34 56  
Mazo 822 17 10 21  
Puntagorda 922 48 78 10  
Puntallana 922 43 02 06  
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44  
Tazacorte 922 92 34 77  
Tijarafe 922 49 19 96  
Cruz Roja (Zentrale) 922 46 10 00  
Info/AIDS La Palma 922 40 25 38  
Anonyme Alkoholiker 922 20 46 63

**Notruf** (Urgencias)  
**112**  
auch in deutscher Sprache  
Internacional local Urgency Call

**FÄHRLINIEN**  
(COMPANÍAS MARÍTIMAS)  
Fred. Olsen 902 10 01 07  
Trasmediterranea 902 45 46 45  
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

**FLUGLINIEN** (COMPANÍAS AÉREAS)  
Binter Canarias 902 39 13 92  
Canaryfly 902 80 80 65  
Iberia 901 11 15 00  
Vueling 902 80 80 05

**TAXIS**  
Radio Taxi San Miguel de La Palma (\*)  
Inselweit 922 41 60 70, 606 54 79 54  
Barlovento (Station) (\*) 922 18 60 69  
Breña Alta (Station) (\*) 922 43 72 28  
Breña Baja 922 44 08 25  
El Paso (Station) (\*) 922 48 50 03  
Fuencaliente (\*) 922 41 60 70  
Garafia (Station) (\*) 922 40 01 03  
Los Llanos:  
(Dr. Fleming) (\*) 922 46 27 40  
(Avda. Venezuela) (\*) 922 46 20 01  
(RadioTaxi Taburiente) 922 40 35 40  
(R.T. Taburiente, Nacht) 629 11 55 32  
Los Sauces (Station) (\*) 922 45 09 28  
Mazo (Ort) (\*) 922 44 00 78  
Mazo (Flughafen) (\*) 922 44 08 25  
Puntagorda (Station) 922 49 31 78  
Puntallana (\*) 699 21 50 93  
Santa Cruz de La Palma (RadioTaxis La Palma) (\*) 922 41 60 70  
Tazacorte 922 18 13 96  
Tijarafe 922 48 05 06  
618 30 93 49

**BUSSE** (GUAGUAS)  
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24  
Los Llanos 922 46 02 41

**ENDESA / UNELCO**  
900 85 58 85  
800 76 09 09  
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

**ARBEITSAMT** (OFIC. DE EMPLEO)  
Zentrale 901 11 99 99  
Num. local 922 99 05 98

**REGISTERAMT** (REGISTROS)  
... Eigentum (S/C) 922 41 20 48  
... Kataster (S/C) 922 42 65 34

**GUARDIA CIVIL**  
El Paso 922 49 74 48  
Los Llanos 922 46 09 90  
Los Sauces 922 45 01 31  
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60  
Tijarafe 922 49 11 44  
Verkehrsamt (Tráfico) 922 41 76 88

**KONSULATE** (CONSULADOS)  
Belgien (TF) 922 24 11 93  
Deutschland (La Palma) 922 42 06 89  
Deutschland (TF) 922 24 88 20  
Deutschland (GC) 928 49 18 80  
Frankreich (Madrid) 91 700 78 00  
Großbritannien (TF) 922 28 68 63  
Italien (TF) 922 29 97 68  
Kolumbien (GC) 928 33 09 49  
Niederlande (TF) 922 27 17 21  
Österreich (Madrid) 91 556 53 15  
Schweiz (Madrid) 91 436 39 60  
Venezuela (TF) 922 29 03 81

**TOURISMUS-INFO**  
El Paso 922 48 57 33  
Los Cancajos 922 18 13 54  
Los Llanos 922 40 25 83  
S/C Palma 922 41 11 39, 922 41 21 06  
Tazacorte 922 48 01 51  
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8  
Garafia 922 40 05 07, 922 40 00 92

**NICHT KORREKTE NUMMER? - Wir freuen uns über jeden Korrekturhinweis oder Ergänzungsvorschlag!**



**INTERNATIONALE FLÜGE**

Winterflugplan ab November 2018

**MONTAG**  
Hannover Condor 13.25 15.00  
Düsseldorf Condor 13.40 14.40

**DIENSTAG**  
Amsterdam Transavia 9.45 10.30  
Berlin Flygermania 12.00 12.45  
Stockholm Primera Air 12.35 13.35  
London Easyjet 13.40 14.30  
Düsseldorf Eurowings 13.50 14.35  
Stuttgart Condor 14.00 15.30  
Hamburg Condor 14.05 15.00  
Basel Easyjet 15.40 16.20  
Berlin Easyjet 16.25 17.10

**MITTWOCH**  
Frankfurt Condor 12.25 13.45

München Condor 12.50 14.30  
Bremen Flygermania 13.15 14.00  
Nürnberg Flygermania 15.15 16.00

**DONNERSTAG**  
Zürich Flygermania 10.05 10.55  
Manchester Thomson Airways 10.40 11.40  
Kopenhagen Primera Air 11.40 12.40  
Billund Primera Air 11.50 13.50  
Göteborg Primera Air 12.55 13.55  
Berlin Flygermania 15.25 16.10

**FREITAG**  
Amsterdam Transavia 9.45 10.30  
Düsseldorf Flygermania 10.00 10.50

**SAMSTAG**  
Düsseldorf Eurowings 11.40 12.30  
Stuttgart Eurowings 11.45 12.25  
London Easyjet 12.05 12.50  
Hamburg Flygermania 12.10 12.55  
Hamburg Eurowings 12.40 13.25  
Barcelona Vueling 15.35 16.10  
Basel Easyjet 15.40 16.20  
Berlin Easyjet 16.25 17.10  
Köln-Bonn Eurowings 17.20 18.00

**SONNTAG**  
Zürich Edelweiss 10.30 11.20  
Frankfurt Condor 13.25 14.55  
Manchester Thomson Airways 19.25 20.25



**FÄHRVERBINDUNGEN**

**LOS CRISTIANOS**  
Fred Olsen Mo-Sa 22.00 5.15  
Mo/Di/Mi/Do/Fr/So 12.00 13.00  
Armas Di-Sa 4.00  
So 12.30 16.30  
Mo-Fr 18.45

Änderungen vorbehalten, Angaben ohne Gewähr

**NUESTRO OBJETIVO**

... es brindar **información y consejos útiles** a los residentes de lengua alemana para facilitarles de esta manera una adaptación más fácil a la vida cotidiana. Al mismo tiempo, **promocionamos la Isla Bonita** presentándoles a los visitantes de corta estancia sus innumerables tesoros: su naturaleza, su tranquilidad y seguridad, la amabilidad de sus habitantes, su cultura, costumbres y tradiciones.

Will das **GLÜCK** nach seinem  
Sinn Dir was Gutes schenken,  
sage Dank und nimm es hin ohne viel Bedenken.  
Jede Gabe sei begrüßt, doch vor allen Dingen:  
Das, worum du dich bemühst, möge dir gelingen.

WILHELM BUSCH



**AUF EIN WORT**

Jens Grabowski

**WILLKOMMEN IM NEUEN JAHR!** Was mag es bringen? Zum Beispiel die Kommunal- und Regionalwahlen, sie stehen Ende Mai auf dem Programm. Eine Flut verheißungsvoller Versprechen wird bis dahin den Blätterwald überschwemmen und Baustellen an jeder Ecke den Alltagsfluss bremsen. Das gehört zum Wahljahr wie Babypuder zum Karneval. „Alles wird besser!“ heißt das Motto, wenn alle vier Jahre um die Gunst der Wähler gebuhlt wird. Sogar „Canarias First“ war lautstark zu hören! Schauen mer mal, wer letztendlich die Ersten und wer die Letzten sein werden und wieviel von all dem Wirbel als weiße Staubwolke zurückbleibt.

Neues von uns gibt es auch. Ein umfassendes Online-Branchenverzeichnis ist in Arbeit, außerdem bereiten wir - ja! - eine Neuauflage des CORREO DEL VALLE vor, die von vielen regelrecht gefordert (und von diesen auch gefördert?) wird. Brandneu ist auch unser Mitarbeiter Adrián Polegre, der sich mit Feuereifer dieser Sache annehmen wird. Er bedient Sie übrigens auf sympathische Art auch in unserer Annahmestelle, allerdings nur auf Spanisch. No problema, ¿no? ;-) In der Hoffnung, nicht zuviel für die nahe Zukunft versprochen zu haben, wünsche ich Ihnen alles Gute für dieses Jahr und freue mich immer über Vorschläge und Ideen jeder Art. *Quedamos en contacto!*

**IHR FEEBACK**  
wie immer gerne auf  
mail@lapalmakurier.com

**JENS GRABOWSKI**  
Herausgeber & Gründer,  
lebt seit 1991 auf La Palma.

**NEUBAU**

**Mantenimiento de CONTACTO**

Bauen mit Contacto: 30 Jahre Erfahrung!  
Wir haben schon über 200 Häuser gebaut



**WIR BAUEN IHR HAUS**

Jetzt informieren und individuelles Angebot erhalten!

**www.la-palma.de**

Mantenimiento de Contacto - C/ General Yagüe 13 - 38760 Los Llanos de Aridane - Tel: 922 46 32 04



### LINIE SANTA CRUZ – FLUGHAFEN JETZT IM 30-MINUTEN-TAKT

■ Eine der meist genutzten Busverbindungen des Öffentlichen Verkehrsdienstes, die Linie 500, die von der Hauptstadt zum Flughafen durch Los Cancajos führt, wurde zum Jahresbeginn auf einen 30-Minuten-Takt geschaltet. Nur an Samstagnachmittagen, Sonn- und Feiertagen wird die Frequenz weiterhin stündlich sein.

### RESIDENTEN-BONI IN KRAFT

■ Der „Bono de Residente Canario“ für den öffentlichen Busverkehr ist seit 1. Januar in Kraft. Für 25 Euro kann man eine unbegrenzte Anzahl von Busfahrten pro Monat in Anspruch nehmen. Unter 30-Jährige erhalten den „Bono Joven“ zum Preis von 15 Euro. Auch für Personen mit Niedrigeinkommen, Behinderte, Mitglieder großer Familien und Rentner gibt es Ermäßigungen auf Monatsstickets von bis zu 65%. Residente Arbeitslose zahlen nur 2 Euro pro Monat. Die Antragsstellung für diese Vergünstigungen ist beim Cabildo Insular nach Termin (Tel. 922 42 31 00) zu erledigen.

## 16 KREUZFAHRTSCHIFFE MIT 27.600 PASSAGIEREN IM JANUAR ERWARTET



■ Im Hafen von Santa Cruz de La Palma werden im Januar 16 Kreuzfahrtschiffe mit insgesamt ca. 27.000 Touristen anlegen. Namentlich sind es die Balmoral, AIDAcara, AIDAstella, Marella Dream, Mein Schiff 1 und Zenith, sowie im

Februar die Saga Pearl II. Zu diesen unter britischer, deutscher und norwegischer Flagge fahrenden Linern gesellt sich ein neues Mitglied der AIDA-Familie, das regelmäßig La Palma anlaufen wird: die „AIDAaura“.

## DIE „TRANSVULCANIA“ WIEDER ZUM BESTEN SPANISCHEN ULTRA-TRAIL DES JAHRES GEWÄHLT

■ Zum dritten Mal in Folge wurde die alljährlich im Mai stattfindende Sportveranstaltung als bestes spanisches Rennen der Ultra-Marathons ausgezeichnet. Die Organisation „Territorio Trail Media“ führte hierzu eine Volksabstimmung mit mehr als 37.000 Stimmen durch,

zusammen mit der Stimme einer Jury aus der Welt des Trail Running. Der Wettbewerb der Isla Bonita wurde aufgrund ihres hohen partizipativen und organisatorischen Niveaus vor den Ultratrails „Transgrancanaria“, „Ultra Pirineu“ und „Haría Extreme“ gewählt.

## EINE TROCKENMARINA FÜR DEN PUERTO DE TAZACORTE



■ Die Hafenbehörde der Kanarischen Inseln hat im Dezember beschlossen, eine Trockenmarina von 150 Metern Länge für Luxusyachten und Segelboote am zweiten Dock zu installieren. Darüber hinaus wird das Anlegen für Schulschiffe ermöglicht, die auf ihren Routen rund um die Welt nun auch in den Hafen kommen könnten. Die rechtlichen Fragen werden formalisiert und in einem Zeitraum von 2 Monaten wird dieses Projekt seine endgültige Genehmigung erreichen.

## MILLIONENSCHWER GEGEN DIE ERDRÜTSCHEN VOR EL REMO

■ Regelmäßig wird bei Regenfällen die Straße nach El Remo von Geröll blockiert und die dortigen ca. 300 Bewohner von der Umwelt abgeschnitten. Zu Beginn dieses Wahljahres hat

das Cabildo nun 2,5 Millionen Euro zur Verfügung gestellt, damit eine spezielle Kanalisation zum Ableiten der Geröllmassen an verschiedenen Stellen gebaut werden kann.

## SEIT 1996 IHR DEUTSCHES VERSICHERUNGSBÜRO AUF LA PALMA

Ctra. General Padrón, nº 2,  
Local 3, 38750 El Paso, La Palma  
(gegenüber von 5 Océanos)  
(+34) 922 985 071  
la-palma@tvtsseguros.es  
www.tvtsseguros.es

Zurich Insurance plc Sucursal en España, Tenerifea Versicherings Team SL / Agencia de Seguros exclusiva Zurich Insurance PLC / DGSFP C0530838657193

LETZTE EXEMPLARE!

## TISCH-KALENDER

MIT ALLEN OFFIZIELLEN FEIERTAGEN UND ORTSFESTEN

€ 3,50

### Restaurant SuMario

El Paso · Avda. Tanausú 38  
Durchgehend warme Küche von 11.30 bis 22.00 Uhr  
WhatsApp: 691 831 502

NEU

Nur auf Vorbestellung: Unsere täglichen **HIGHLIGHTS AB 17 UHR**

MONTAG IST SCHNITZELTAG, PANIERT & KNUSPRIG

Pfefferschnitzel, pikante Madagaskar-Pfeffersauce, Pommes Schnitzel mit gebratenen Zwiebeln und frischen Champignons, Pommes Jägerschnitzel, Champignonrahmsauce und Pommes Holsteiner Schnitzel, auf Bratkartoffeln mit Spiegelei und Gewürzgurke Florentiner Schnitzel, auf Pasta mit Spinat in Käserahm

JE 9,50 €

DIENSTAG IST RUMPSTEAK-TAG

300 g Rumpsteak, mit Fettrand gebraten, Madagaskar Pfeffersauce, Kräuterbutter, gebratene Kartoffelcken, Salateller

15 €

MITTWOCH IST BBQ SPARE RIBS-TAG

ca 1000 g Barbecue Spare Ribs, im Ofen gebacken mit Barbecue und Honig, Pommes

15 €

DONNERSTAG IST SCAMPI-TAG

XL Portion Scampi ca. 400 g, in Knoblauch mit frischen Gemüsetroh gebraten hausgemachte Knoblauchsauce, ofenfrisches Knoblauchbrot, kleiner Salat

15 €

FREITAG IST FISCHTELLER

5 verschiedene Fisch & Filets, papas arrugadas und Mojosauce

15 €

## nueva vida GREEN FASHION

GREEN FASHION ZUM WOHL-FÜHLEN

JETZT MIT SENSATIONELLEN SPECIAL OFFER

# 70% BIS

COME AND SEE

AV. DR. FLEMING
PLAZA
C/ CALVO SOTELO 4

CALLE REAL

# iLP inmobiliaria La Palma

Immobilien
Real Estate
Inmobiliaria
Immobilier
Makelaardij
Недвижимость

E603

E562

P67

Dies sind nur vier von mehr als 200 Immobilien, die Sie auf unserer Internetseite finden

These are just four of the more than 200 properties that you can find on our website.

**Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting**  
28 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!

Leo Bohnke

Anne Zobel

Martina Warbeck

Carola Wagner

**Inmobiliaria La Palma with Carola Wagner International Consulting**  
28 years of international real estate experience

Your professional team around the property!

iLP Leo Bohnke S.L.  
Carretera General Padrón, 2  
E-38750 El Paso, La Palma

Tel. (+34) 922 48 66 60  
E-Mail: info@ilp.online  
Web: www.ilp.online

www.ilp.online

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!
PROPERTIES ON THE WHOLE ISLAND!

LA PALMA KURIER -13- 10. JANUAR 2019

4

LA PALMA KURIER -13- 10. JANUAR 2019

5



S/C INTERN  
Stefan Kaufmann

# SANTA CRUZ STEHT SEIT 125 JAHREN IM LICHT



## MIT DEM KRAFTWERK ELECTRÓN BEGANN HIER DIE ELEKTRISCHE AUSLEUCHTUNG VON WEGEN UND PLÄTZEN

**W**ENN WIR HEUTE abendliche Spaziergänge unternehmen, um nach dem Sonnenuntergang etwa einen Blick ins dunkle Firmament zu werfen oder einfach nur noch mal um den Block zu gehen, sind die Wege ausgeleuchtet und wir sehen selbstverständlich sowohl unsere Hand vor Augen als auch die Nachbarn auf der taghell erleuchteten Plaza. Das war jedoch bekanntermaßen nicht immer so. Daran erinnerte dieser Tage die Stadtverwaltung, allen voran unser Bürgermeister Sergio Matos. Der Anlass zu solch einer Rückbesinnung war be-

deutend und zugleich historisch: der Jahrestag der ersten Stromversorgung unserer diesbezüglich sehr stolzen Hauptstadt. Während man nämlich andernorts noch stromlos im Dunkeln tappte und dabei nicht selten aneinander stieß oder sicherheitshalber gleich mit den Hühnern ins Bett ging, setzte unsere vielleicht erleuchtete aller elektrifizierenden Hafenhauptstädte schon lange auf den Lichtschalter und den Strom aus der Steckdose. Denn in Sachen Elektrizität und deren Annehmlichkeiten war Santa Cruz de La Palma seinerzeit besonders ausgeschlafen: Als

erste Stadt der Kanaren verfügte unsere nicht immer so fortschrittliche Ortschaft bereits vor 125 Jahren über jenes Kraftwerk, das noch immer in der Schlucht Barranco de El Río steht und heute, zwar mittlerweile auf wackligen Beinen, aber doch als stummer Zeitzeuge anschaulich den Beweis liefert, dass hier der Strom zunächst für die öffentliche Ausleuchtung von Straßen und Plätzen entstand. Diese frühe Elektrifizierung katapultierte uns seinerzeit „auf die Höhe, auf das Niveau, parallel zu den reichsten, zivilisiertesten und kultiviertesten Bevölkerungen, die die ganze Welt umgibt“, wie damals diesbezüg-



lich in der Presse gejubelt wurde. Man schrieb damals den 31. Dezember 1893, als die ersten stromgespeisten Lampen Wege und Plätze beleuchteten. Das war für unsere Vorfahren wie Weihnachten! Plötzlich konnte auf den Plätzen auch nach Sonnenuntergang noch weiterhin gespielt, gelesen und sich in die Augen geschaut werden. Und der späte Weg in die heimischen vier Wände gestaltete sich auch nicht mehr so abenteuerlich - es sei denn, der Wahrheit wurde im Wein allzu sehr nachgestellt.

Eine Zeit ohne unsere Annehmlichkeiten, die uns der polarisierende Strom liefert, ist heuer nur noch schwer vorstellbar. Oder erinnern Sie sich noch an eine Zeit der Petroleum-Lampe? Die schlaglichtartig nur das Nötigste für einen Moment diffus ausfunzelte? Damals gab das Tageslicht den Takt vor, nach dem gearbeitet und gelebt werden musste. Abgesehen vom elektrischen Licht - das uns hier schon früh einen entscheidenden Impuls zu einer

(noch) höheren Lebensqualität bescherte - was wäre unsere Kaffeemaschine ohne Strom, der Fernseher ohne Leitung oder der suchende Blick auf's Smartphone ohne Ladeadapter? Bei aller Gemütlichkeit, nach der wir uns in nostalgischen Momenten insgeheim sehen sollten, wäre die Steckdose ohne Spannung eher nicht so spannend. Vielleicht war das Leben damals ohne Strom ja etwas langsamer und ruhiger, man versammelte sich bei Kerzenschein, kochte die Wäsche in großen Kesseln und das Essen auf der Feuerstelle in der Küche. Die Lebensmittel besorgten wir stets frisch, denn Kühlschränke hatten wir ja genauso wenig wie Radio oder Spotify. Wenn wir Musik hören wollten, mussten wir sie schon selbst machen: Es wurde gemeinsam gesungen und musiziert - auch wenn der eine oder andere Missklang dabei herauskam. Bei Licht betrachtet ist die Versorgung mit Strom & Co. also sogar auch in akustischer Hinsicht ein Gewinn.



In diesen SPAR-Supermärkten erhalten Sie den **LA PALMA KURIER**



SPAR **Fuencaliente**

SPAR SALINAS **Los Cancajos**

EUROSPAR **San Pedro**

SPAR **El Porvenir**

SPAR **Puntallana**

SPAR DOS PINOS **El Paso**

SPAR TAGO MAGO **Los Llanos**

EUROSPAR MEDEROS **Los Llanos**

SPAR **La Laguna**

SPAR **Puerto Naos**

SPAR **Tazacorte**

SPAR **Tijarafe**

SPAR PINAR **Puntagorda**



WIR OFFENEN AUCH SONNTAG VORMITTAGS

**STRELIZIEN-VERKAUF**  
reisefertig verpackt  
Plantage:  
Hauptstraße nach  
Puerto Naos, km 7  
Tel. 0034 636 571 310



Pto de Tazacorte - 135.000 € ST182



Tazacorte - 299.000 € ST182



El Paso - 249.000 € L103  
Mit viel Land und Höhle

[www.plaza-inmobiliaria.de](http://www.plaza-inmobiliaria.de)  
Calle Caballos Fufos 20, Tazacorte  
gegenüber Banco Santander

Christian Herzig 664 84 17 89 (dt)  
Teresa Acosta 669 11 81 29 (es)

**plaza**  
Inmobiliaria.de



# OLA O-LA-LA HOLA HOLA

Die perfekte Welle – hat ja eher was mit Meer, aber nicht viel mehr mit Meer gemein als mit einem französischen Reim und kann auch als Lautschrift nicht ganz richtig sein. Sie verstehen nicht, worum es geht? Macht nichts, sie stehen damit nicht allein. Aber wer chinesisch spricht, weiß so ungefähr, was ich meine. Da hat ein Laut ungefähr siebenundfünfzig Bedeutungen, und wer den Ton nicht richtig trifft, fängt sich schnell mal eine Ohrfeige ein. Aber jetzt ist es genug mit schleimigem Reim. Die Zeit ist reif für gute Vorsätze. Vergessen Sie die üblichen. Diät, Joggen, Rauchentwöhnung und so weiter, das schaffen Sie sowieso nicht. Aber Español für Teilresidenten, das ist doch mal ein realistisches Ziel! Daran kann man trotz Speck auf den Hüften teilnehmen. Guckt erstens keiner hin, und zweitens ist *El Gordo* hier kein Schimpfwort, sondern ein riesigen Gewinn. Fehlende Grundkenntnisse im Joggen sind auch keine Ausrede. Sie können zum Lernen gemütlich auf dem *sofá* (Lektion eins) sitzen bleiben, denn es gibt tatsächlich *profesoras*, die ins Haus kommen (nicht zu verwechseln mit *prostitutas*). Wenn es vorher mit dem Aufräumen nicht so gut geklappt hat, macht nichts. Bieten Sie Nikotinkaugummi und Diätplätzchen an, dann ahnt jeder Professionelle, dass Sie sich in einer Ausnahmesituation befinden, und wird rücksichtsvollerweise nicht gleich mit der Übersetzung einer Speisekarte beginnen. Obwohl, der Unterschied zwischen *hielo* und *helado* kann durchaus von existentieller Bedeutung sein. Eis ist ja nicht gleich Eis (Lektion zwei, gemerkt?), aber ganz dünn, wenn gefrorenes Chlorwasser im Glase klirrt, wo doch dicke Sahne erwartet wird, weil Sie dachten zu wissen, was Sie wollen. Dabei reichte schon Wissen allein. Geprüft wird nichts, durchfallen können Sie also nicht, höchstens Durchfall bekommen. Und hier schließt sich der Kreis: Weil Sie an einem Spanischkurs teilnehmen, wissen Sie, dass *helo* Durchfall verursacht, der Sie zum Joggen auf die Toilette zwingt, was erhebliche Gewichtsabnahme zur Folge hat und Ihnen keine Zeit zum Rauchen lässt. Folglich kompensiert Spanisch alle guten Vorsätze und ist die perfekte Welle für ein erfolgreiches neues Jahr. ¡Animo!



RECHT

## STRAFE VON BIS ZU 900 € WEGEN NICHT-IDENTIFIZIERUNG DES FAHRERS



WER EIGENTÜMER EINES Fahrzeugs auf La Palma ist, hat laut dem spanischen Straßenverkehrsgesetz (Artikel 9 bis LSV) die Pflicht, der *Dirección General de Tráfico* (DGT) nach Aufforderung Auskunft darüber zu erteilen, wer zu einem bestimmten Zeitpunkt das Fahrzeug gefahren hat. Wenn ein Verstoß der Verkehrsregeln durch einen Blitzer oder Radar aufgenommen wird, erfolgt die Zustellung des entsprechenden Strafzettels meist per Post. Die Behörde hat in diesem Fall nicht die Pflicht, den Fahrer zu identifizieren. Auch muss das Bild die Identifikation des Fahrers nicht ermöglichen. Laut der *Ley de Seguridad Vial* (LSV) hat der Eigentümer

des Fahrzeuges die Pflicht, den Fahrer zu identifizieren – oder sich selbst anzugeben, falls er selbst am Steuer saß. Wenn man dieser Pflicht nicht nachkommt, wird die Strafe für die Nicht-Identifizierung doppelt oder sogar dreimal so hoch angesetzt wie die ursprüngliche Geldstrafe. Bei einer Geschwindigkeitsübertretung, die normal also mit 300 € angesetzt wird (150 € bei sofortiger Zahlung wegen 50% Rabatt), wird der Eigentümer bei Nicht-Identifizierung des Fahrers – nach vorheriger Aufforderung der DGT – gleich mit 900 € Strafe bestraft. Wer also eine Aufforderung zur Identifizierung des Fahrers per Post erhält, sollte schleunigst darauf ant-

worten, um zu verhindern, dass die Strafe gleich ins Unermessliche steigt. Bei der Identifizierung des Fahrers ist es nicht Pflicht, eine Adresse mit anzugeben (jedoch empfehlenswert). Man muss nur Name, Nachname und Nummer des Führerscheins (NIE oder DNI) angeben, dann kann die *Dirección General de Tráfico* über den *Registro de Conductores* den Fahrer ausfindig machen. Wenn der Fahrer allerdings nicht in diesem Registro eingeschrieben ist (wie zum Beispiel Touristen), sollte man zusätzlich eine Kopie des Führerscheins einreichen, denn sonst kann es eine Strafe geben, weil das Fahrzeug von jemandem ge-

**Allianz**  
HOGAR

Deutsches Versicherungsbüro  
Ihre deutschsprachige Versicherungsagentur auf der Insel La Palma  
Tel: 922 088 660  
allianz-la-palma.com  
Con Allianz, atrevete.

**Allianz**

ALLIANZ LA PALMA AV. ENRIQUE MEDEROS 4 LOS LLANOS DE ARIDANE



VERSICHERUNG

## RÜCKBUCHUNG EINES ZAHLBELEGS

Statt einer fristgemäßen ordentlichen Kündigung bei seiner Versicherungsgesellschaft war es in Spanien lange Zeit üblich, zwecks einer Kündigung einfach den Zahlbeleg (Recibo) zurückgehen zu lassen, was in der Regel bis zu 58 Tage nach Abbuchung möglich ist. Doch Vorsicht! Dieses Vorgehen versuchen die Versi-

cherer seit einiger Zeit bei Kfz-Versicherungen zu unterbinden, mit teilweise empfindlichen Folgen für die betroffenen Autofahrer: Einer Abwertung der individuellen Schadensfreiheitsrabatts. Wer also häufig wechselt und nicht ordentlich kündigt, muss langfristig mit höheren Prämien bei seiner Kfz-Versicherung rechnen.

Allianz La Palma

// In exklusiver Zusammenarbeit mit allianz-la-palma.com  
Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos



WIRTSCHAFT

## STEUERSENKUNGEN 2019

Das Jahr beginnt auf den Kanarischen Inseln mit Steuererleichterungen. Die deutlichste ist die Senkung der Allgemeinen Indirekten Steuern (IGIC) um ein halbes Prozent: ab diesem Jahr beträgt die IGIC 6,5% statt bisher 7%. Sie betrifft fast alle Herstellungsprodukte und Dienstleistungen. Darüber hinaus wird die IGIC bei verarbeiteten Waren wie Pasta, Öl und Brot von 3% auf 0% reduziert. Die IGIC wird auch für die Lieferung von Strom abgeschafft, eine

Maßnahme, die darauf abzielt, die Stromrechnung für Familien und Unternehmen auf den Kanarischen Inseln zu senken. Außerdem wurde eine sogenannte „Soziale IGIC“ von 0% eingeführt, die Sozialgesundheitsdienste von der Steuer befreit. Haushaltshilfen, Telecare, Tag-/Nachtzentren, Pflege von abhängigen Personen, Wohnhäusern und die Förderung der persönlichen Autonomie profitieren von dieser Steuerentlastung.

FLOR DE SAL  
BANANEN-SPEZIALITÄTEN  
BIO-PRODUKTE  
OLIVEN

**Sabores**  
SPEZIALITÄTEN VON LA PALMA

WIR ÖFFNEN AUCH Samstag nachmittags und Sonntag vormittags

PUERTO NAOS  
50 m neben SPAR

**MONATLICHE SAMMELCONTAINER**  
Europa ↔ La Palma

LA PALMA LOGISTIK  
SEAFREIGHT - AIRCARGO - UMZUGSGÜTER - PKW-VERSICHERUNG

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG  
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit Leisure cargo

info@la-palma-logistik.com  
www.la-palma-logistik.com  
C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edf. Mabel)  
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

**BIOfinca Andromeda**

Jetzt, im Angebot:  
Orangen, frische Ernte 2,10 €/kg

In diesen Wochen  
**Jetzt ist Obstsaison:**  
Äpfel, Birnen, Baumtomaten, Cherimoya, Mangas, Maracujas, Feijoa, Pastinaken, Wirsing, Kohlrabi

...und wieder frische Wurst von unserem Metzger  
\*solange Vorrat reicht

Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 · Los Llanos  
Sa-Di 9-14 h Mi-Fr 9-14 / 17-20 h

## BESTATTUNGS-UNTERNEHMEN

FUNERARIA LAPIDARIO EL PASO  
FUNERARIA VELATORIO MUNICIPAL FUENCALIENTE

- Überführungen (weltweit)
- Einäscherungen, Exhumierungen und Beisetzungen
- Alle Vorbereitungen und Arbeiten zur Beisetzung
- Familienunternehmen mit mehr als 35 Jahre Erfahrung



Carlo L. Weichert

... deine Engel sind immer bei dir ...

Casa Santiago Tigalate/ Mazo  
Tel: 656 79 60 60 [www.naturheilpraxis-weichert.de](http://www.naturheilpraxis-weichert.de)

★ highlights



**CUARTETO QUIROGA**  
Los Llanos  
FR. 18. JANUAR



**LONDON CONCHORD ENSEMBLE**  
El Paso  
MI. 23. JANUAR



**ROLAND SATTERWHITE & NORTH STRING QUARTET**  
Breña Baja, Garafía, Tazacorte, Tijarafe

# VERANSTALTUNGEN

## SANTA CRUZ

**Theater:**  
„La sombra de Don Alonso“  
Sa. 12.1. 20:30-22:30 h. Teatro Circo de Marte. Dieses Werk von Antonio Tabares zeigt die Reise des republikanischen Politikers Alonso Pérez Díaz auf der Suche nach einem Jungen, der in den Anfängen des Bürgerkriegs zu Unrecht auf der Insel La Palma inhaftiert war, und wo Verrat und Verbrechen die einzigen Alternativen sind, um weiterzuleben.

**Dokumentarfilm:**  
„Last days in Shibati“  
Mo. 14.1. // 20:00 h. Teatro Cine Chico. Chinesische Originalversion mit spanischen Untertiteln. Die Zerstörung der alten Slums in China ist Ausdruck der Stadt-, Sozial- und Kulturpolitik eines Landes, in dem das Alte, Traditionelle und Historische dem Neuen, Zeitgenössischen und Seelenlosen weichen muss. Eintritt frei.

**Dokumentarfilm:**  
„Silvana“  
Mo. 28.1. // 20:00 h. Teatro Cine Chico. Originalversion auf Schwedisch und Litauisch mit Untertiteln auf Spanisch. Silvanas Geschichte ist universell und spricht von der Kraft, eine Revolution voranzutreiben, bei der junge Frauen zu Schöpfern, Künstlern und Führern von morgen werden.

**Kammerphilharmonie Minsk**  
So. 3.2. // 22:30-23:00 h. Teatro Circo de Marte. Im Rahmen des internationalen Musikfestivals der Kanarischen Inseln spielt das Minsker Kammerphilharmonie.

## EL PASO

★ **Kammermusik:**  
**London Conchord Ensemble**  
Mi. 23.1. // 20:30 h. Casa de la Cultura. Im Rahmen des internationalen Musikfestivals der Kanarischen Inseln. Das London Conchord Ensemble ist eines der führenden Kammer-Ensembles Europas. Ihr phantastisches Programm und ihr charismatischer Auftrittsstil haben ihnen im Laufe der Jahre viele Auszeichnungen eingebracht und sie feierten ihr 10-jähriges Bestehen mit einem BBC Chamber Music Prom in der Cadogan Hall. Die Gruppe präsentiert ihr neues Projekt „The Rhythm of Silence“. Eintritt: 15 €.

**Los Llanos**  
Flamenco-Jazz  
Di. 15.1., 20:00 h. Casa de la Cultura. Das palmerische Gitarren-Duo Pedro Sanz & Alexander Spath haben bei diesem Auftritt den virtuosos Flötisten Moises Toscano und den Flamenco-Pianisten Juan Pérez, beide aus Huelva, zu Gast.

## LOS LLANOS

★ **Streicherquartett Quiroga**  
Fr. 18.1. // 20:30 h. Museo Arqueológico Benahorrita. Im Rahmen des internationalen Musikfestivals der Kanarischen Inseln spielt das Quarteto Quiroga, ansässig im Palacio Real in Madrid, das als eine der einzigartigsten Gruppen der neuen europäischen Generation gilt. „Ein absolutes Erlebnis von Welttrug. Was diese Musiker uns mit leidenschaftlichem Klang gaben, war Faszination und Pracht und öffnete dem Publikum neue Dimensionen der aufgeführten Werke“ (Münchener Merkur), Eintritt: 15€.

★ **Blues, Folk, Country:**  
„Roland Satterwhite & North String Quartet“  
Fr. 25.1. // 20:15 h. Casa de la Cultura. Eintritt: 15 € (siehe Breña Baja)

★ **Blues, Folk, Country:**  
„Roland Satterwhite & North String Quartet“  
Do. 24.1. // 20:15 h. Ausstellungsräume Las Tricias. Eintritt: 15 € (siehe Breña Baja)

★ **Blues, Folk & Country:**  
„Roland Satterwhite y North String Quartet“  
Di. 22.1. // 20:15 h. Alte Salinen in Los Cancajos. Der amerikanische Sänger und Violonist Roland Satterwhite bietet zusammen mit dem niederländischen „North Sea String Quartet“ mit einer Mischung aus seinen Titeln und neuen Kompositionen des Streichquartetts, ein abwechslungsreiches Programm: ein intimes, warmes Konzert mit Klängen, die Einflüsse des Delta Blues, der Countrymusik und südamerikanischen Folklore erkennen lassen bis zu westafrikanischen Rhythmusstrukturen und Klangmustern.

## Flamenco-Pianist Juan Pérez und -Flötist Moisés Toscano zu Gast bei »Sanz&Spath«

Hochkarätige Musiker aus der Welt des Flamenco geben ein Gastspiel nach dem anderen bei den Konzerten des Gitarrenmeisters Pedro Sanz. Daniel Casares im November, Moisés Toscano im Dezember und jetzt der aktuelle Top-Pianist des Genres, Juan Pérez. Mit von der Partie sind Alexander Spath, Iosune Lizarte und erneut Moisés Toscano. Innovativer Flamenco-Jazz vom Feinsten!

Di. 15.1., 20 Uhr, Casa de la Cultura, Tazacorte.

**Tazacorte**  
Evangelischer Gottesdienst in deutscher Sprache  
– auch für Christen anderer Konfessionen: Sa. 19. Januar 2019 um 14:00 Uhr in der Kirche „Sagrada Familia“ Ortsteil Tajuya, zwischen Bodegón La Abuela u. Rest. El Sombrero. Info: Tel. (0034) 652 644 818

## TAZACORTE

**Live-Musik im La Luna**  
10.1. 20:00 h. Monadelisa, Near Africa (Gitarre, Gesang) Tel. 922 40 19 13

**Deutscher Gottesdienst**  
Sonntag 16.30 h, C/ General Yagüe 9. Ev. Baptistengemeinde La Palma. Tel. 922 46 09 76 oder iglesiabautistalalpalma.com

**Live-Musik im La Luna**  
17.1. 20:00 h. Songochaangio: Jazz, Bossa (Saxophon, Gitarre, Gesang). Tel. 922 40 19 13

**Contact Tango-Workshop**  
20.1., 15:00 h. Casino Real, Plaza España. Lydia Müller, dance tango in a free way. Tel. 0031 643 02 73 51, (WApp) lydiamul@gmail.com

**Hauskauf und -verkauf in Spanien**  
Abläufe und Steuervorteile. Vortrag von RA Dirk Reiling. 24.1., 18-20 Uhr, 10 €. Anmeldung empfohlen. Los Llanos, Cámara de Comercio, Av. Carlos Francisco Lorenzo Navarro, 56. www.whoiswhoontheisland.com

**Live-Musik im La Luna**  
24.1. 20:00 h. Musikvariationen aus Brasilien und Kuba. Raúl Bermudez (Violine) & Carlos Martin (Gitarre). Tel. 922 40 19 13

**Nicht verpassen!**  
Samstag 26.1.19: Happy Day-Event bei NUEVA VIDA mit Live-Musik und vielen Specials. Um 12 Uhr wird die neue CD des Violonisten Pablo Rodríguez vorgestellt: südamerikanische, palmerische und jazzige Rhythmen vor. Genießen Sie mit uns! Eintritt frei.

**Steinbildhauerkurse**  
in La Punta. Monatl. Kurse auf Anfrage. Tel. 649 861 367. www.bildhauerkurse-la-palma.com

**Tijarafe**  
Jazz und kubanische Musik  
Pablo Rodríguez präsentieren eine Auswahl der bekanntesten kubanischen Tänze und andere Kompositionen, die von diesem Genre inspiriert sind. Eintritt: 10€.

**Blues, Folk, Country:**  
„Roland Satterwhite & North String Quartet“  
Sa. 26.1. // 20:15 h. Casa de la Décima. Eintritt: 15 €. (siehe Breña Baja)

**Los Llanos**  
Live-Musik im La Luna  
10.1. 20:00 h. Monadelisa, Near Africa (Gitarre, Gesang) Tel. 922 40 19 13

## LOS LLANOS

**Deutscher Gottesdienst**  
Sonntag 16.30 h, C/ General Yagüe 9. Ev. Baptistengemeinde La Palma. Tel. 922 46 09 76 oder iglesiabautistalalpalma.com

**Live-Musik im La Luna**  
17.1. 20:00 h. Songochaangio: Jazz, Bossa (Saxophon, Gitarre, Gesang). Tel. 922 40 19 13

**Contact Tango-Workshop**  
20.1., 15:00 h. Casino Real, Plaza España. Lydia Müller, dance tango in a free way. Tel. 0031 643 02 73 51, (WApp) lydiamul@gmail.com

**Hauskauf und -verkauf in Spanien**  
Abläufe und Steuervorteile. Vortrag von RA Dirk Reiling. 24.1., 18-20 Uhr, 10 €. Anmeldung empfohlen. Los Llanos, Cámara de Comercio, Av. Carlos Francisco Lorenzo Navarro, 56. www.whoiswhoontheisland.com

**Live-Musik im La Luna**  
24.1. 20:00 h. Musikvariationen aus Brasilien und Kuba. Raúl Bermudez (Violine) & Carlos Martin (Gitarre). Tel. 922 40 19 13

**Nicht verpassen!**  
Samstag 26.1.19: Happy Day-Event bei NUEVA VIDA mit Live-Musik und vielen Specials. Um 12 Uhr wird die neue CD des Violonisten Pablo Rodríguez vorgestellt: südamerikanische, palmerische und jazzige Rhythmen vor. Genießen Sie mit uns! Eintritt frei.

**Steinbildhauerkurse**  
in La Punta. Monatl. Kurse auf Anfrage. Tel. 649 861 367. www.bildhauerkurse-la-palma.com

**Tijarafe**  
Jazz und kubanische Musik  
Pablo Rodríguez präsentieren eine Auswahl der bekanntesten kubanischen Tänze und andere Kompositionen, die von diesem Genre inspiriert sind. Eintritt: 10€.

**Blues, Folk, Country:**  
„Roland Satterwhite & North String Quartet“  
Sa. 26.1. // 20:15 h. Casa de la Décima. Eintritt: 15 €. (siehe Breña Baja)

**Blues, Folk, Country:**  
„Roland Satterwhite & North String Quartet“  
Fr. 25.1. // 20:15 h. Casa de la Cultura. Eintritt: 15 € (siehe Breña Baja)

## PRIVATE veranstaltungen

### EL PASO

**Evangelischer Gottesdienst in deutscher Sprache**  
– auch für Christen anderer Konfessionen: Sa. 19. Januar 2019 um 14:00 Uhr in der Kirche „Sagrada Familia“ Ortsteil Tajuya, zwischen Bodegón La Abuela u. Rest. El Sombrero. Info: Tel. (0034) 652 644 818

### LOS LLANOS

**Live-Musik im La Luna**  
10.1. 20:00 h. Monadelisa, Near Africa (Gitarre, Gesang) Tel. 922 40 19 13

**Deutscher Gottesdienst**  
Sonntag 16.30 h, C/ General Yagüe 9. Ev. Baptistengemeinde La Palma. Tel. 922 46 09 76 oder iglesiabautistalalpalma.com

**Live-Musik im La Luna**  
17.1. 20:00 h. Songochaangio: Jazz, Bossa (Saxophon, Gitarre, Gesang). Tel. 922 40 19 13

**Contact Tango-Workshop**  
20.1., 15:00 h. Casino Real, Plaza España. Lydia Müller, dance tango in a free way. Tel. 0031 643 02 73 51, (WApp) lydiamul@gmail.com

**Hauskauf und -verkauf in Spanien**  
Abläufe und Steuervorteile. Vortrag von RA Dirk Reiling. 24.1., 18-20 Uhr, 10 €. Anmeldung empfohlen. Los Llanos, Cámara de Comercio, Av. Carlos Francisco Lorenzo Navarro, 56. www.whoiswhoontheisland.com

**Live-Musik im La Luna**  
24.1. 20:00 h. Musikvariationen aus Brasilien und Kuba. Raúl Bermudez (Violine) & Carlos Martin (Gitarre). Tel. 922 40 19 13

**Nicht verpassen!**  
Samstag 26.1.19: Happy Day-Event bei NUEVA VIDA mit Live-Musik und vielen Specials. Um 12 Uhr wird die neue CD des Violonisten Pablo Rodríguez vorgestellt: südamerikanische, palmerische und jazzige Rhythmen vor. Genießen Sie mit uns! Eintritt frei.

### TIJARAFE

**Steinbildhauerkurse**  
in La Punta. Monatl. Kurse auf Anfrage. Tel. 649 861 367. www.bildhauerkurse-la-palma.com

## AUSSTELLUNGEN

### Los Llanos

„Weibliche Berberkeramik aus dem Rif“  
Bis 31.1. // Mo-Fr 10:00-20:00 h. Sa 10:00-14:00 h. Archäologisches Museum Benahorita. Die Rifeña-Keramik (die an den beiden Hängen des Rif-Massivs, das parallel zur Mittelmeerküste Marokkos verläuft) ist diejenige, die die Amazigh-Wurzeln ganz Marokkos erhalten hat. Die großen Ähnlichkeiten mit kanarischer Urkeramik lassen sich belegen.

### Tazacorte

**Sabine Niemann**  
18.1. – 9.2. // Casa Massieu. 10:30-13:00 / 17:00-20:00 h. Sabine Niemann zeigt abstrakte und Naturgemälde sowie Naturfotos. Zur Eröffnung am 18.1. um 20 Uhr singt Yofri Martin.

### El Paso

**Malerei „Sencilla y natural“**  
Bis 15.1. // Mo-Fr 9:30-17:30 h. Sa 10:00-14:00 h. Oficina Turística. „Einfaches und Natürliches“ von Ana Montesinos.

### Garafía

**Gemeinschaftsausstellung in Las Tricias**  
Bis 22.1. // Oficina de Información Turística Las Tricias. Janida Schmitz, Renata Valentova, Claudia Holm, Elena Revuelta, Kahana und Amelia Sampson. Mo-Fr 10:00-17:00 h, Sa-So: 10:30-14:30 h).

### Santa Cruz de La Palma

„Fünf Mythen für fünf Jahrhunderte“  
Bis Mai 2019 // Mo-Fr: 10:00-14:00 und 16:00-21:00 Uhr. Sa: 9:00-14:00 Uhr. Insemmuseum von La Palma. Präsentation der Stiche des Künstlers Alberto Cabrera anlässlich des 525. Jahrestages der Gründung von Santa Cruz de La Palma.

**Cafe Adafe**  
BAR TAPAS  
Frühstück Tapas Weine  
**Flammkuchen**  
TÄGLICH 07:30-15:00 h C/LAS ADELFAS 12 LOS LLANOS D. A. PLAZA DEL MUSEO

**Xtreme Park**  
SKATE SHOP + INDOOR SKATEPARK  
SKATE SCOOTER TRAMPOLIN  
mehr Info unter: [www.xtreme-park.es](http://www.xtreme-park.es)

Jazz und kubanische Musik  
**PABLO RODRÍGUEZ** Violine  
& **HUMBERTO RÍOS** Piano  
präsentiert „Danzones“  
Freitag, 18. Januar, 20:00 Uhr, Casa de la Cultura | Tazacorte  
Samstag, 19. Januar, 20:00 Uhr, Casa de la Cultura | Tijarafe  
Karten 12€ (des Tijarafe-Konzert ausgenommen, dort kosten die Karten 10€). Karten können ab einer Stunde vor Konzertbeginn am Veranstaltungsort gekauft werden.



## Kultur-Rastro

jeden Freitag 14-19 Uhr  
Kommen Sie und stellen Sie kostenlos aus und verkaufen Sie Ihre künstlerischen, handwerklichen, landwirtschaftlichen, gebrauchten oder antiken Produkte. Live-Musik, Cafeteria. (Zugang und Parken über den alten Flughafen Buenavista)

**FINCA LA PRINCIPAL**  
Agroturismo - Eventos  
☎ 0034 639 640 584  
[www.fincalaprincipal.com](http://www.fincalaprincipal.com)  
fincalaprincipal@gmail.com  
hospedar.je@gmail.com  
Finca La Principal

**EINLADUNG ZUR VERNISSAGE**  
Fr. 19. Januar 2019, 20 Uhr  
**HELMUT KIESEWETTER**  
„IN DER FARBE Licht und raum“  
GALERÍA GARCÍA DE DIEGO  
C/ Real 48 · Los Llanos de Aridane

## Exposición | Ausstellung

26. & 27.1.2019: 11:00-14:00 h & 17:00-20:00 h  
28.1.-10.2.2019: con cita previa por teléfono | nach telef. Absprache



## Stephan Guber

„secret stories“: Esculturas, pinturas y dibujos  
„secret stories“: Skulpturen, Bilder & Zeichnungen



## Avenida [17]

El lugar de las Bellas Artes | Ort der schönen Künste  
Avenida de la Constitución, 17 · Tazacorte  
Tel. +34 - 654 835 790 · [www.avenida17.com](http://www.avenida17.com)

## ROLAND SATTERWHITE & NORTH SEA STRING QUARTET

Der Amerikanische Sänger und Violonist Roland Satterwhite bietet zusammen mit dem Niederländischen „North Sea String Quartet“ mit einer Mischung aus seinen Titeln und neuen Kompositionen des Streichquartetts, ein abwechslungsreiches Programm: ein intimes, warmes Konzert mit Klängen, die Einflüsse des Delta Blues, der Countrymusik und südamerikanischen Folklore erkennen lassen bis zu westafrikanischen Rhythmusstrukturen und Klangmustern.

Dienstag den 22. Januar Antiguas Salinas Los Cancajos  
Donnerstag den 24. Januar Sala de Exposiciones Las Tricias  
Freitag den 25. Januar Casa de la Cultura Tazacorte  
Samstag den 26. Januar Casa de la Décima Tijarafe

Alle Konzerte fangen um 20:15 Uhr an.  
Karten 15€ (das Antiguas Salinas-Konzert ausgenommen, dort kosten die Karten 10€). Karten können ab einer Stunde vor Konzertbeginn am Veranstaltungsort gekauft werden.  
Reservierungen durch [info@northseaquartet.com](mailto:info@northseaquartet.com)



# Deutscher Führerschein: muss er umgeschrieben werden?

Diese sehr häufig gestellte Frage werden wir hier erklären.

Der deutsche Führerschein ist lebenslang gültig, natürlich nur wenn dieser nicht durch Punkteverlust oder Verkehrsvergehen eingezogen wird. Alle 15 Jahre muss der Führerschein erneuert werden. Hier geht es aber darum, die Daten auf den neuesten Stand zu bringen. Insbesondere der Fotos, diese können nach 15 Jahren schon anders aussehen als in der Realität. In anderen EU-Ländern wie Spanien ist das nicht so. Hier müssen die Führerscheine regelmäßig erneuert werden, um die Fahrtauglichkeit zu garantieren. Auch wird eine regelmäßige Gesundheitsprüfung und ein Sehtest vorgeschrieben. Und genau dies ist der Grund, warum der deutsche Führerschein umgeschrieben werden muss!

Kfz-Führerscheine aus der EU sind in der gesamten EU gültig und müssen theoretisch nicht umgeschrieben werden. Aber ein in Spanien lebender EU-Resident darf nicht besser gestellt werden als der einheimische Spanier, und das würde so sein, wenn der Führerschein nicht umgeschrieben werden müsste. Der Spanier müsste regelmäßig seine Prüfungen ablegen und der Resident aus Deutschland nicht. Das Recht des Gastlandes hat hier Vorrang.

Fazit: alle vor dem 19.01.2013 ausgestellten deutschen Führerscheine müssen umgetauscht werden, um in Spanien gültig zu sein. Wer seinen Wohnsitz nach Spanien verlegt oder Resident wird, hat 2 Jahre Zeit, seinen Führerschein gegen den spanischen zu tauschen. Führerscheine ab dem 19.01.2013 müssen ab dem Tag der ersten Befristung getauscht werden (wenn die ersten 15 Jahre ablaufen). Bei einer Kontrolle kann eine Strafe von bis zu € 200 fällig werden.

Hier noch eine Info in welchen Zyklen Inhaber des spanische Führerscheines dem Tauglichkeitstest unterzogen werden: Bis zum 65. Lebensjahr ist alle 10 Jahre ein neuer Tauglichkeitstest inklusive Sehtest verpflichtend zu machen. Ab dem 65. Lebensjahr alle 5 Jahre.

In der nächsten Ausgabe erläutern wir Ihnen, wie Sie Ihren Führerschein umtauschen.

Herzlichst Ihre



Dr. Susana Wichels  
Tel. 922 985 071  
susana.wichels@tvtsseguros.es

## KLEINanzeigen

### VERKAUF

**Gagelbaum- u. Baumheiden-**  
Brennholz. Kl. Stücke. 60 €/m³.  
Inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

**Sicherheitsglasscheiben 4 mm**  
111x59 u. 150x29 cm. 10 €/St., Glä-  
stüren. Tel. 654 21 68 81

**Erde, wunderschön & gesiebt**  
8€/m³ in Los Llanos/Los Barros  
abzuholen: Dazu gratis Fango.  
Helma 657 21 82 09

**Hornspäne + Knochenmehl**  
Der organische Dünger, der die  
hiesigen Böden belebt und ver-  
bessert, nicht durch die Bewä-  
serung ausgespült wird und eine  
enorme, gesunde Ertragssteige-  
rung im Frucht- und Gemüsegar-  
ten bringt. Bei Zierpflanzen stei-  
gert er die Farbtintensität und sorgt  
für dunkelgrünes Blattwachs-  
tum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail:  
contacto@service-lapalma.es

**Gagelbaum- u. Baumheiden-**  
Brennholz, trocken Tel. 672 22 79 16

**Brezo- u. Faya-Brennholz**  
Transp. möglich. Tel. 663 95 32 16

**DETA-Bligel-Batterien**  
6x2 V/ 1100 Ah, VB 350 €, TRACE-  
Wechselrichter 24 V / 2600 W m.  
Ladetrell 60 A rep.bed. VB 95 €,  
TRACE-Laderegler 12-48 V, 40 A  
VB 25 €, SIEMENS-Laderegler  
12/24 V, 20 A, VB 20 €, Spannungs-  
wandler 24-12 V/ 10 A, VB 10 €,  
dito 5 A VB 5 € ocasion@gmx.de,  
Tel. 663 273 970

**70 Umzugskartons**  
+ Verpackungsfolie, günstig. Tel.  
0049 171 51 32 132. Tigalate

**Marmorplatte für Waschtisch**  
130 cm breit mit 2 Roca Wasch-  
becken, bester Zustand, ohne Ar-  
maturen, 90 € VB. Breña Baja. Tel.  
692 42 75 27

**Jurte, 5 m Ø, gut erhalten**  
mit versch. Extras, für 2.500 € zu  
verkaufen. Tel. 669 40 57 31

**Green Fashion**  
zum Wohlfühlen. Jetzt im sensa-  
tionellen Special offer bis 70 %.  
Come and see, jetzt nur bei  
Nueva Vida Los Llanos.

**Kacheln und Ledergürtel**  
Handarbeit. Tomatensaat, viele alte  
Sorten. Arte Cuadrado, Fuencaliente,  
Nähe Tankstelle.

**Krankbett, gut erhalten**  
elektr. verstellbar, Länge 200 cm,  
Breite 105 cm. 350 €. Tel. 609 60  
64 34

**Stromgenerator 950 W, neu**  
80 €. Tel. 0049 174 62 19 88 9

### ZU VERSCHENKEN

**Stativ zu verschenken, für Kamera**  
oder Film, von der Firma „Schis-  
ansky München“. Stabil, zusam-  
menklappbar im Originalkarton.  
WhatsApp od. Tel. 689 75 02 66

### KAUF

**Su. Butangasflasche**  
12 u. 5 kg. Biete 50 €. Tel. 0049 157  
37 02 09 08

**Kaufe Welpen, klein, schwarz**  
langhaarig. Geme Chihuahuas. Zwerg-  
spitz od. Mischling. Tel. 685 15 03 98

**Hole alles ab,**  
was sie nicht mehr benötigen. Haus-  
rat, Möbel, Elektrogeräte, Kleidung  
etc... Tel. 678 161311

### ARBEIT

**Person die Spanisch und Deutsch**  
spricht für Immobilienbüro gesu-  
cht. Tel. 669 11 81 29

**Verantwortungsvoller Mann bietet**  
Arbeit als: Küchenhilfe, Maler u.  
Reinigung. Tel. 643 47 93 16

**Junger Mann mit Kangoo u. Führer-**  
schein C mit CAP, macht jede Art  
von Renovierungsarbeiten in Ihrem  
Haus (Mauerarbeiten, Schreineri,  
Pool...) WAp.: 697 12 09 58

**Homeservice Andreas Lehmann**  
PC-Serv. Beratung Schulung. Tel.  
622 03 43 68 (WhatsApp/Teleg.)

**Hausverwaltung/ Gästebetreuung,**  
zuverlässig. Nähe Tazacorte, ge-  
sucht. Garten, Pool, Reinigung,  
usw. Tel. 0049 173 72 54 201

**Suche Dachdecker in El Paso**  
Außerdem brauchen wir einen  
Fensterbauer/Maurer, ebenfalls  
in El Paso, 2-5 Tage/Woche. Bitte  
schriftliches Angebot mit ge-  
wünschter Arbeitszeit und Gehalts-  
vorstellung (pro Woche) an gagerli@  
yahoocom oder SMS/WhatsApp  
an 0049 170 80 76 351

**Examiniertes Altenpfleger, 55 J.**  
sucht Wirkungskreis auf der West-  
seite von La Palma, in deutsch,  
engl. holländ. portug. und z.T. in  
span. Sprache, gerne Betreuung  
mit hausw. u/o Gärtner. Tätigkei-  
ten. Bei Interesse bitte E-Mail an  
mandaleiro@yahoo.de, Tel.0049  
157 83 27 27 44

**Säuberung von Gärten, Fincas**  
u. Gemüsegärten. Tel. 620 16 13 74

**Rund ums Bauen & Wohnen**  
www.construal.net, Kontakt -  
Mail: construal@gmx.net

**Frau (48 Jahre) sucht Putzstelle**  
ab April (8€/Std.), Raum El Paso/  
Los Llanos. Gerne auch einfache  
Renovierungsarbeiten (Streichen,  
neue Möbel kaufen u. aufbauen)  
od. Hausbetreuung. Schicke Ih-  
nen bei Interesse gerne Fotos meiner  
Renovierungsarbeiten mit mo-  
dernem, stilvollem Design. Ange-  
bote bitte nur schriftl. per Whats-  
App/SMS 0049 170 80 76 351 oder  
E-Mail an gagerli@yahoo.com

**Schweißerarbeiten vom**  
Fachmann vor Ort. Tel. 629 84 49 06

**Bauschlosser**  
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist  
möglich! Aus Eisen und Edelstahl.  
Tel. 628 20 52 82

**Dolmetscherdienste, Alltagshilfe**  
Bin wieder auf der Insel u. gerne  
beihilflich, wenn Sie einen zuver-  
lässigen Dolmetscher brauchen.  
Niko (24): Tel. 617 15 23 59

**Maurer/Fensterbauer und sowie**  
Dachdecker/Schreiner für Bau-  
stelle in Villa de Mazo ab 1.4.2019  
gesucht, 2-5 Tage/Woche. Bitte  
schriftliches Angebot mit Anga-  
be der Arbeitszeit und Gehaltsvor-  
stellung (pro Woche) an gagerli@  
yahoo.com oder SMS/WhatsApp  
an 0049 170 80 76 351

**Wir suchen verantwortungsvolle**  
Menschen für die Betreuung von  
Jugendlichen. Dauer: 3-6 Monate  
oder länger. Tel. 922 46 41 03

**Lucas P. M. Construcciones...**  
... Sanierung, Stein-, Bagger- u.  
Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

**Haus- und Gartenpflege**  
Entsorgung von Gartenabfällen.  
Garden La Palma. Tel. 636 57 13 10

**Reparaturen und Hilfe an Haus**  
und Hof. Elektro, Türen, Fenster,  
Möbel. (z.B. Ikea-Montage). Fach-  
gerecht und preiswert. Tel. 657  
16 92 58

### DIES + DAS

**Prosit Neujahr**  
Das Jahr 2019 enthält Spannendes für uns. Uranus im Stier und die neue Freiheit! Jupiter im Schützen zeigt den Weg zum Erfolg! Gute Chancen und Aspekte erkennen in Deinem ganz persönlichen Horoskop für ein erfolgreiches Jahr in Liebe, Beruf, Geld und Gesundheit. Ich freue mich auf Dich! Manion, Professionelle Astrologische Lebens-Beratung, www.mariongrab.com, 922 46 10 46, 669 734 498

**Deutscher gibt Spanischunterricht**  
+ Behördengänge. Tel. 676 14 80 90

**Geführte Reitausflüge für erfahrene**  
Reiter/-in im wunderschönen Nordwesten. Tel. 636 87 70 39

**Achtsames Yoga in Tijarafe**  
mittwochs, 10:30 h, Gisa Rummel  
Tel. 661 11 31 47

**Fitness & Bewegung für Männer**  
auch Einzeltraining. Las Manchas  
www.seniorensport-lapalma.de  
Tel. 922 49 43 06

**Tapa-Buffer in La Luna**  
jeden Mittwoch ab 19 h. 12.50 €  
p.P. Bitte reservieren unter: Tel.  
922 40 19 13

**Mantrasingen in Pto. Naos**  
Dienstags ab 19 h, Treffpunkt Bus-  
haltestelle.

**Human Design Einzelberatungen**  
zu Gesundheit, Berufung, Lebens-  
aufgabe - Erlebnispäsentationen und  
Tagesworkshops von 5-8.  
Feb., Retreat vom 27.3.-6.4. Alle In-  
fos auf www.potentialbeleben.de

**Rauchentwöhnung**  
durch wissenschaftlich fundierte  
Hypnosetherapie. Jetzt  
auch auf La Palma. Infos unter  
www.christianerichter.de, Heil-  
praktikerin für Psychotherapie,  
oder 0049 1525 39 49 944

**Yoga: Playa Tazacorte, donnerstags**  
9.30-11.00 h. 5€. Tel. 609 41 61  
68 (ES)

**Gymnastik für Frauen**  
auch 1 zu 1. Las Manchas  
www.frauensport-lapalma.de  
Tel. 922 49 43 06

**Pens. Lehrer bietet Lernbetreuung**  
und Hilfe in Haus und Garten ge-  
gen Kost und Wohnung.  
gerhard.kl@gmx.de

**NIA-Dance**  
im El Porvenir, Magic-Bike, Los  
Llanos. Möglichkeit zum Mitma-  
chen, Info unter: 633 15 55 47

**Deutscher, 39 J. bietet Hilfe am Haus**  
und Garten. Tel. 676 14 80 90

**Behördengänge u.a.**  
www.whoiswhoontheland.com  
Tel. 0034 684 20 21 18



**Wohnhaus und ein Apartment**  
mit Vermietlizenz in Todoque, 390  
müM, Grundstück 3600 m², Pool,  
Meersicht, Bergsicht, 460.000 €. Tel.  
+34 637 10 30 11, E-Mail:  
palsuieldrigo@gmail.com

**Wohnhaus und 4 App. oder**  
Ferienanlage mit 6 Einheiten Pool  
und Kinderpool, SAT-TV, Wifi, Heiz-  
ung etc. mit Lizenz für 12 Betten  
alles Alters- und Behindertenge-  
recht. 525.000 €. Anfragen an Tel.  
685 25 96 55, www.lasalas.eu

**Appartement zu vermieten**  
Nähe Los Llanos, ruhige Zone, Park-  
platz, gute Aussicht. Tel. 659 55 36 06

**Privates Ferienhaus und Studio**  
getrennt oder gemeinsam zu ver-  
mieten. 130 müM, nahe Tazacorte,  
Alleinlage, großer Garten, Meerblick,  
Haus ca. 90 m², 2 Schlafz., 2 Bäder,  
Studio ca. 30 m², ab Mai auch län-  
gerfrist. Tel. 0049 177 43 65 73 8  
rolfruediger@web.de

**Bungalowanlage mit 5 Einheiten**  
Pool, Sauna, Fitnessraum auf 200  
müM zwischen Tazacorte und La  
Laguna, 790.000 €. Tel. +34 637 10  
30 11, palsuieldrigo@gmail.com

**Baugrundstück rar 1, Tazacorte**  
DIE Lage, mit Gartenhausneubau,  
fast fertig! Für 120.000 € zu verk.  
E-Mail: wittrock2012@yahoo.de

**Flüssig Spanisch sprechen?**  
Möchtest Du einen Sprachkurs  
machen? Um besser schreiben  
zu können? Um Dich in Alltags-  
situationen besser zurechtzufin-  
den? Um mehr über die spanische  
Kultur zu erfahren? Um ein Zerti-  
fikat über Deine Spanischkennt-  
nisse zu erhalten? Dann ist dies  
Dein Kurs! Mehr Informationen auf  
lapalma.espanol@gmail.com  
Centro de Formación Pecriser,  
Los Llanos

**Spanischunterricht mit Eva**  
auch Intensiv- u. Konversations-  
kurse gibt Spanierin mit langj. Un-  
terrichtserf. Tel. 922 46 42 60 lapal-  
ma-spanischunterricht.com

**Satsang mit Ananda**  
Mantrasingen, Meditation und  
„Worte aus der Stille“. 18. Januar.  
Pünktlicher Beginn 19.00 Uhr, Ein-  
tritt 20 €, keine Anmeldung nötig,  
keine Vorkenntnisse nötig, Casa  
Margarita, Camino de la Gata 39,  
Todoque

**Bridge spielen auf La Palma**  
www.bridge-la-palma.de

**Sanftes Spiral Yoga**  
an der Playa Los Guirres mit Joy  
Beate bei Puerto Naos/La Bom-  
billa. vitalisierend – kräftigend –  
zentrierend – entspannend. Je-  
den Di & Fr 9.30 - 10.30 und Mi  
16.30 - 18.00 Uhr. Info & Anmel-  
dung unter: 0034 699 16 06 85  
www.lapalma-yoga-massage.eu

**Malen mit Carla in Pto. Naos**  
jeden Mi., 10-13 h. Tel. 628 33 39 87



### ANGEBOTE

**Wohnhaus und ein Apartment**  
mit Vermietlizenz in Todoque, 390  
müM, Grundstück 3600 m², Pool,  
Meersicht, Bergsicht, 460.000 €. Tel.  
+34 637 10 30 11, E-Mail:  
palsuieldrigo@gmail.com

**Wohnhaus und 4 App. oder**  
Ferienanlage mit 6 Einheiten Pool  
und Kinderpool, SAT-TV, Wifi, Heiz-  
ung etc. mit Lizenz für 12 Betten  
alles Alters- und Behindertenge-  
recht. 525.000 €. Anfragen an Tel.  
685 25 96 55, www.lasalas.eu

**Appartement zu vermieten**  
Nähe Los Llanos, ruhige Zone, Park-  
platz, gute Aussicht. Tel. 659 55 36 06

**Privates Ferienhaus und Studio**  
getrennt oder gemeinsam zu ver-  
mieten. 130 müM, nahe Tazacorte,  
Alleinlage, großer Garten, Meerblick,  
Haus ca. 90 m², 2 Schlafz., 2 Bäder,  
Studio ca. 30 m², ab Mai auch län-  
gerfrist. Tel. 0049 177 43 65 73 8  
rolfruediger@web.de

**Bungalowanlage mit 5 Einheiten**  
Pool, Sauna, Fitnessraum auf 200  
müM zwischen Tazacorte und La  
Laguna, 790.000 €. Tel. +34 637 10  
30 11, palsuieldrigo@gmail.com

**Baugrundstück rar 1, Tazacorte**  
DIE Lage, mit Gartenhausneubau,  
fast fertig! Für 120.000 € zu verk.  
E-Mail: wittrock2012@yahoo.de

### GESUCHE

**Suche kl. Häuschen im Aridanetal**  
zur Miete. Für mich + 3 Katzen, bis  
500 € inkl. NK. Tel. 600 31 09 26

**Rentner (z. Zeit in Pto. Naos) sucht**  
kl. Whg. in Los Llanos ganzjährig  
zu mieten. WAp. 0049 1628 152 468

**Suche Wasserreaktion Hacienda**  
zu kaufen. Tel. 663 95 32 16

# Terrassen-Flohmarkt

am Sa. 19.1., 11-16 h in El Paso

Camino Pepe Jiménez 51 (La Rosa)  
Besuchen Sie unsere Haushaltsauflösung und werden Sie fündig  
von gebrauchten, neuwertigen, neuen und schönen Dingen  
(Elektrogeräte, Möbel, Kleidung, Diverses...). Tel. 922 48 65 05

SEIT MEHR ALS 14 JAHREN IN LOS LLANOS  
**SALUD y CALZADO**  
-50% -60% -15% -40% -2  
**RABATTE**  
C/ Calvo Sotelo 3  
38760 Los Llanos de Aridane  
Tel. 674 25 66 23  
Mo.-Fr. 10-13.30 Uhr 17-20 Uhr  
Sa. 10-13.30 Uhr  
www.saludcalzado.com  
SALAMANDER, riever, Stuppy, waldläufer, waldies, wolk, Josef Seibel, Ganter

## Übersetzerin / Dolmetscherin

Deutsch - Spanisch - Englisch  
Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei:  
Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.  
Birgit Gaggstatter  
Tel. 606 418 935 - info@coaching-isola-verde.com

## Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich  
Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft  
und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com  
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

Computerservice La Palma Kai Westermann  
Netzwerke - Internet - Zubehör - Software - Vermietung mobiles Internet  
Mo - Fr 09:30-13:00 und nach Vereinb. Hausbesuche  
C/General Yagüe 13, Los Llanos de Aridane  
zwischen Autosoyka und Contacto  
Tel: 922 46 49 56 / 610 24 6991  
lapalmacomputer@gmail.com www.computerservicelapalma.de

TAZACORTE - 55.000 €



Renovierungsobjekt:  
Altkanarisches Haus mit Dachterrasse in ruhiger Lage

BREÑA ALTA / PALMASOL - 300.000 €



Gepflegter Bungalow mit Apartment und schönem Garten

TIJARAFE / ARECIDA - 110.000 €



Baugrundstück mit kanarischem Haus und Meerblick

**PLAZA CHICA**  
Plaza Elias Santos Abreu 1  
Los Llanos de Aridane  
Telefon: 922 401474  
Mobil: 665 218583  
info@islasimmobilien.com  
www.islasimmobilien.com

WIR SIND  
UMGEZOGEN

BAUEN

## NICHT EINGETRAGENE GRUNDSTÜCKE

**SIE INTERESSIEREN SICH FÜR** ein Grundstück, das noch nicht im Grundbuch eingetragen ist?

Es gibt die Möglichkeit, über einen „Acta de notoriedad“ oder einen „Expediente de Dominio“ die Eintragung im Grundbuchamt notariell zu beschließen. Hierbei handelt es sich jedoch um komplizierte und teilweise recht langwierige Vorgänge. Daher unser Tipp: Durch eine zweimalige eigentumsrechtliche Übertragung kann ein Grundstück ebenfalls im Grundbuchamt eingetragen werden.

Doch was gilt hierbei zu beachten? Beide Eigentumsübertragungen müssen notariell erfolgt sein, das Kataster muss mit der Realität übereinstimmen und das Grundstück muss mindestens ein Jahr im Eigentum des Ver-

käufers gewesen sein. Be- findet sich auf dem Grund- stück eine Bebauung, gel- ten zwar die gleichen Voraus- setzungen, allerdings muss hier, ebenfalls notariell, die Neubauklärung gemacht werden.



// In exklusiver Zusammenarbeit mit  
Mantenimiento de Contacto, S.L.

**JUNKERS**  
**GRUNDOS**  
**GEBERIT**  
**GROHE**  
**hansgrohe**  
**Buderus**  
**mitsubishi**

**Installationen**  
**Mike Lübke**  
mikeluebke@gmx.com

WASSER HEIZUNG SOLAR KLIMA

Wir arbeiten ausschließlich mit  
**Qualitätsprodukten**  
namhafter Hersteller

Mobil **637 41 16 12** · Mo.-Fr. 8-18 Uhr

**Ihre Fachgärtnerin**  
in Los Llanos  
seit 1982

Garten- und  
Landschaftsgestaltung

Automatische  
Bewässerungssysteme

Fachliche Beratung

**JARDINERÍA**  
**KATYFLOR**

Los Llanos de Aridane  
Los Lomos 24 (Los Pedregales)  
**922 46 37 22** · 629 174 524  
MO.-FR. 8-13 Uhr / 16-18 Uhr  
SA. 8-13 Uhr

individuell planen  
fachgerecht sanieren  
energieeffizient bauen

**architekturstudio**  
andrea gross

dipl. ing. architektn  
baubiologin IBN  
arq. colegiada COA.LP  
andrea.gross@gmail.com  
0034 650530361

IHR **FACHMANN**  
FÜR ALLE **BAU** VORHABEN

• Renovierungen  
• Umbauten/Ausbau  
• Betonarbeiten  
• Estriche  
• Mauer- und  
Verputzarbeiten  
• Natursteinmauern

• Dacheindeckungen  
• Isolierungen von  
Dach/Wand  
• Pools und  
Poolsanierung  
• Badsanierung  
• Terrassen, Wege

**ARSENIO s.l.**  
DEUTSCH **650 641 660**  
ESPAÑOL **610 981 039**

BAUEN

## PLUSVALÍA

Die Plusvalía ist eine Steuer auf den Zuwachs des Katasterwertes einer Immobilie. Die Idee dahinter ist, dass Immobilien auf Grund von steuerfinanzierten Infrastrukturmaßnahmen einen Wertzuwachs erhalten. Dieser Zuwachs wird von der Gemeinde bei einem Verkauf (oder Schenkung, Erbschaft usw.) versteuert und wird normalerweise vom Verkäufer bzw. dem Begünstigten bezahlt.

In der Gemeinde Los Llanos de Aridane gibt es übrigens Bestrebungen, die sogenannte Plusvalía-Steuer auszusetzen.

**Aufgepasst: Die Plusvalía ist nicht zu verwechseln mit der Zugewinnsteuer des Finanzamtes.**

**manufacto**  
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

→ **bauunternehmen**  
→ **schreinerei**  
→ **spenglerei**  
→ **heizungen**  
→ **pools**

kreativ in der konzeption  
kompetent in der beratung  
professionell in der ausführung

herbert herkommer  
christoph ketterle  
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55  
info@manufacto.es  
www.manufacto.es

**Steinmetz**  
**BILDHAUER**

✓ Bäder: Komplett-Sanierung, Fliesen- und Marmorbäder, barrierefreie Duschen  
✓ Küchenarbeitsplatten  
✓ Flachdach-Abdichtung, Poolsanierung u.v.m.

**Jürgen Risse**

Marmor · Granit · Planung · Fertigung · Verlegung  
649 861 367  
www.bildhauerkurse-la-palma.com

**Landschaftsgärtnermeister**  
übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage  
Pflaster- und Natursteinarbeiten  
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt  
Wurzelstockrodungen  
Minibaggerarbeiten  
Entsorgung mit eigenem Transporter

Tel. **922 48 61 79**  
Handy: 600 720 223

**Wintergärten** nach Ihren Vorstellungen - mit **Qualitätsgarantie**, auch vollisoliert!

**664 797 435**

**Rolf Benker**  
www.rolf-benker.com

**SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!**

**STOP HUMEDAD S.L.U.**

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.  
Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH

• Um- & Neubau  
• Kermisanierungen  
• Fliesenarbeiten

**SVEN FIBICH**  
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung  
☎ 922 40 28 31  
☎ 669 68 27 87  
info@stophumedad.com  
www.stophumedad.com

QUALITÄT FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE

**Fenster · Türen Wintergärten**

PVC

✓ UV-Schutz-Garantie  
✓ mehr Isolierung  
✓ mehr Einbruchschutz  
✓ mehr Lärmschutz  
✓ neue Generation Climalit Plus für besseres Raumklima

KOMPETENTE BERATUNG  
FACHGERECHTE MONTAGE  
UNVERBINDLICHE ANGEBOTE

**PROCASA**

☎ 922 401 397  
☎ 638 021 379  
procasa-canarias.com

**SAT TECHNIK LA PALMA**

DAVID LUGO 608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T  
ELEKTROINSTALLATIONEN  
ÜBERWACHUNGSKAMERAS

IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK  
IHRE SENDER WIE ZUHAUSE  
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

**Britta Meier**  
immobilien

Für die Verwirklichung Ihrer Hausideen und rund um alle Immobilienangelegenheiten sind wir Ihnen Partner und Ratgeber.  
**Kompetent und zuverlässig.**

**www.brittameier.com**

C/ Calvo Sotelo 15 | E-38760 Los Llanos de Aridane | Termine nach Vereinbarung  
Telefon (0034) **922 46 38 22** | Mobil **670 95 95 00** | Email **mail@brittameier.com**



FOTO DER WOCHE

*Niko Grabowski*



/// ROQUE-NEWS ///



WIE? ES WURDE NOCH KEINE GALAXIE NACH IHNEN BENANNT?

TEXT Dr. Axel Fleischer  
FOTO Robert Gendler

**N**UN GUT, DIE WAHRSCHEINLICHKEIT DAFÜR ist auch quasi wie der Gordo, der Hauptgewinn der spanischen Weihnachtslotterie. Doch wie der Gordo auch Wirklichkeit werden kann, so ist es auch mit der Namensgebung für Galaxien, insbesondere, wenn der Ehrung einem Hobbyastronomen gilt. Doch der Reihe nach. Galaxien sind Konglomerate aus Sternen, Planeten, Gas und Staub, die durch die Gravitation zusammen gehalten werden. In wolkenlosen Nächten kann man auf La Palma wunderbar die Galaxie sehen, in der sich unser Planetensystem befindet: die Milchstraße, eine sogenannte Balkenspiralgalaxie, weil die Materie spiralförmig um das Zentrum angeordnet ist und im Zentrum ein Balken aus verdichteter Materie nachweisbar ist. Galaxien treten oft in Gruppen oder Haufen mit bis zu einigen tausend Mitgliedern auf. Unsere Milchstraße gehört zur „Lokalen Gruppe“, die ca. 50 weitere Galaxien als Mitglieder hat. Früher war es aufgrund der fehlenden Leistung der Teleskope nicht möglich, entfernte Galaxien in einzelne Sterne aufzulösen, weshalb sie den Namen „Nebelflecken“ oder „Spiralnebel“ bekamen.

So erging es auch Giuseppe Donatiello. Vom Pollino Nationalpark in Süditalien aus beobachtete er die Andromeda-Galaxie auf der Suche nach kürzlich beobachteten sogenannten „Zwerggalaxien“. Als begeisterter Hobbyastronom baut er sich sogar seine Instrumente selbst. Bei der genaueren Analyse seiner Aufnahmen aus dem Jahre 2010 und 2013 bemerkte er einen unbekannt, schwach leuchtenden „Fleck“. Er stellte fest, dass dieser „Fleck“ auch im „Sloan Digital Sky Survey“ auftauchte, einer automatisierten Durchmusterung von einem Drittel des Himmels. Dort war er auch nicht weiter beschrieben oder identifiziert. Als Giuseppe sich so überzeugt hatte, dass es sich offensichtlich nicht um einen Fehler seines Teleskops handelte, kontaktierte er 2016 einen Mitarbeiter des Telescopio Nazionale Galileo (TNG), des Galileo Teleskops, das sich auf dem Roque de los Muchachos befindet. Dieser war überzeugt, dass es sich bei der Entdeckung um etwas sehr Interessantes handeln könnte. So ermöglichte er, dass mit einem spezielle Beobachtungszeitbudget weitere Beobachtungen mit dem TNG der Region um die Andromedagalaxie gemacht wurden.

Es stellte sich heraus, dass es sich bei dem „Fleck“ um eine nur teilweise aufgelöste sphärische Galaxie handelt. Giuseppe Donatiello postete seine Entdeckung mitsamt der Aufnahme der Himmelsregion auf Facebook. Als David Martínez-Delgado, Wissenschaftler an der Universität Heidelberg, dies las, bot er Giuseppe an, eine gemeinsame wissenschaftliche Publikation zu schreiben. Im Januar 2017 erlaubten weitere Beobachtungen mit dem Gran Telescopio Canarias auf dem Roque die ungefähre Entfernung der Galaxie zu bestimmen. Sie liegt am äußersten Rand der Lokalen Gruppe. Mit einem berechneten Durchmesser von nur einigen Tausend Lichtjahren ist sie ein Winzling. Im Vergleich dazu hat unsere Milchstraße einen Durchmesser von 100.000 Lichtjahren. Sie wurde offiziell als sphärische Zwerggalaxie klassifiziert und ist bezüglich Größe, Helligkeit und Sternzusammensetzung sehr ähnlich zu einigen Zwergbegleitern unserer Milchstraße wie Draco oder Ursa Major. Im Oktober 2018 erschien der wissenschaftliche Artikel mit den Ergebnissen der Beobachtung von „Donatiello I“ in der angesehenen Fachzeitschrift „Astronomy & Astrophysics“. Giuseppe wurde für seine Entdeckung geehrt und die Galaxie trägt nun seinen Namen.

Die Entdeckung von Do I ist aus zwei Gründen wichtig: Erstens ist die Suche nach Zwerggalaxien ein heiß diskutiertes Thema in der modernen Kosmologie. Die gängige kosmologische Theorie sagt eine große Anzahl von diesen kleinen Objekten im Bereich der Lokalen Gruppe voraus. Da der Galaxienentstehungsprozess ein Parameter dieser Theorie ist, ist es immens wichtig, eine möglichst komplette Inventur der Anzahl und der Eigenschaften von Zwerggalaxien zu erhalten. Zweitens beweist die Entdeckung von Do I, welchen wichtigen Beitrag gut ausgerüstete Hobbyastronomen zur astrophysikalischen Wissenschaft leisten können, insbesondere, wenn es in Zusammenarbeit mit professionellen Astronomen stattfindet.

DAS NÄCHSTE HIMMELSSPEKTAKEL

... das auf La Palma aufgeführt wird.  
Am Montag, den 21.1.2019 wird es eine totale Mondfinsternis gegeben. Darsteller: Mond und Erde. Zusammenfassung der Handlung: Der Mond tritt in den Schatten der Erde ein und wieder aus. Zeit: zwischen 03:30h und 06:50 morgens. Eintritt frei. Nächste Vorstellung 26.05.2021.

DR. AXEL J. FLEISCHER

Dipl.-Physiker, arbeitete in Deutschland 15 Jahre an mathematischen Problemen in der Kosmologie und an astrophysikalischer Grundlagenforschung. Er lebt seit 2011 auf La Palma.

FRAGEN UND THEMENWÜNSCHE wie immer an [astronomie@lapalmakurier.com](mailto:astronomie@lapalmakurier.com)



Don Kelly Coronas:  
SPANISCH LERNEN MIT LEICHTIGKEIT



Ediciones Alternativas  
November 2018  
ISBN: 978-84-96681-37-8  
Ab sofort erhältlich:  
[www.spanisch-lapalma.com](http://www.spanisch-lapalma.com)  
Telefon +34 662 08 55 84

Um Ihnen Spanischlernen leicht zu machen, hat Kelly Coronas dieses kleine Werk kreiert. Den Impuls lieferten die vielen Erfahrungen im Unterrichten der spanischen Sprache an einer Schule La Palmas und auf anderen Kanarischen Inseln. Sein Buch ist das Ergebnis jahrzehntelanger Arbeit mit Menschen, in Deutschland sowie in Spanien. Es vermittelt in musischer Art das Wissen um die Anwendung des *castellano* und begleitet Sie in unterschiedlichen Themenbereichen des Alltags zur Kommunikation, wobei Farben eine wichtige Rolle spielen. Dabei dient es gleichzeitig als Lehr- und Lernbuch, als Nachschlagewerk und Notizbuch, Sprachführer und täglicher Begleiter. Sowohl für Anfänger als auch für Fortgeschrittene wird der Aha-Effekt nicht ausbleiben.

➔ Eine Einladung zu heiterer Kommunikation zwischen deutsch- und spanischsprachigen Kulturen.

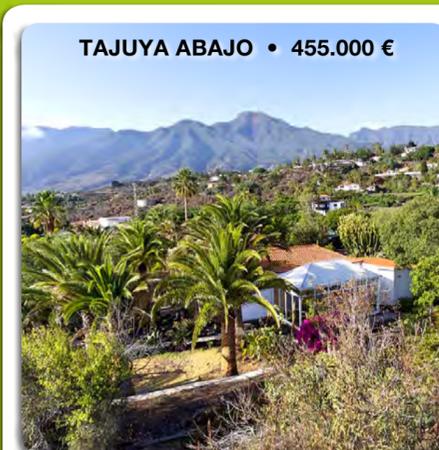
Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik  
abgeschl. Berufsausbildung 1990 staatl. diplomiert seit 1996 staatl. diplomiert seit 1996  
für Sie & Ihn auch Diabetiker, Bluter... Naturkosmetik  
ALEXandra (0034) 696 103 799  
Telefonische Terminvereinbarung Mo-Fr  
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal

Wavefarer Boardshorts Recycled Nylon 65€ 30€  
Lightweight Backpack Recycled Polyester 95€  
T-Shirts -40%  
Outdoorcanarias Avda./Dr. Fleming 17, bajo dcha Los Llanos de Aridane 0034 922 40 37 73 Mo.-Sa. 10.30-13.30 Uhr  
Outdoorcanarias OUTLET C/Álvarez de Abreu 17 S/C de La Palma 0034 822 61 44 24 Mo.-Sa. 10.30-13.30 Uhr  
Visit us and enjoy our closeout products follow us on Facebook & Instagram



GESUCHT IM ARIDANETAL

interessante Immobilien bis 400.000 €



TAJUJA ABAJO • 455.000 €

WUNDERSCHÖNES ANWESEN MIT GROSSEM TROPISCHEN GARTEN

- ✓ 172 m² Wohn- und Nutzfläche
- ✓ 1.820 m² Grundstück
- ✓ 470 MüM
- ✓ Gästearpartment



Wir sind umgezogen

Los Llanos de Aridane C/ General Yagüe 2

922 46 28 74 [www.jjw-immobilien.de](http://www.jjw-immobilien.de)

[www.wellmannimmobilien.com](http://www.wellmannimmobilien.com)

# PURO PALMERO — EIN JAHRHUNDERTBRAUCH VERGEHT IN RAUCH UND ASCHE



## DIE ZIGARRE AUS LA PALMA GENIESST WELTRUF

TEXT Stefan Kaufmann

**T**RADITIONEN UND Bräuche halten Kulturen zusammen und geben denen, die sie pflegen und kultivieren, eine Wiedererkennung ihrer sozialen Werte und Identität. Wer über unsere schöne Insel wandelt, erkennt, wie wichtig sie uns sind. Daher findet man sie hier auch beinahe an jeder Ecke. Eine ganz besondere Tradition pflegen wir auf unserer Isla Bonita mit Hingabe. Wir haben sie auf un-

seren Reisen entdeckt, lieb gewonnen und bei unserer Rückkehr in die Heimat einfach in unsere Herzen verpackt und mitgenommen. Die Rede ist von der Tradition der Zigarrenherstellung. Diese Manufaktur war für unsere reiselustigen Vorväter zwar nicht ganz neu, jedoch gewannen sie entscheidende Kenntnisse, als sie vor über 150 Jahren den großen Sprung in die Karibik wagten und auf Kuba landeten. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts war Kuba der wichtigste Tabakproduzent der Welt. Und hier vor Ort war die wirtschaftliche Lage schlecht, also machten sich Scharen von uns auf, um auf Kuba ihr Glück (und die Geheimnisse der Cohiba) zu finden. Die Migranten verstanden sich auf Anhieb mit den Kubanern. Schnell erhielt

ten sie eine Lizenz zum Anbau und zur Herstellung von Tabak und lernten, ihn mit Hingabe und handwerklicher Sorgfalt zu behandeln und zu perfektionieren. Die Migration nach Kuba brachte auf diese Weise ein größeres Wissen über diese Kunst mit sich, das sie auf unsere Insel zurückbrachten. Die Rückkehrer richteten schließlich auf La Palma Anbaugelände mit den notwendigen Feuchtigkeitsbedingungen ein. Kleine Fabriken entstanden, die „Chinchales“ genannt wurden und ein hohes Qualitätsniveau erreichten.

Im Laufe der Jahre wurde die Tradition gehegt und gepflegt, neue Erfahrungen dazu gewonnen und das Kunsthandwerk vervollkommen. So entstand eine integrative Tradition, die sich durch ihre

Schlichtheit, unsere Hingabe und kulturelle Überzeugung auszeichnet. Das Ergebnis von alldem war eine spezielle Tabakmischung – deren Verarbeitung ist unser Geheimnis für eine legendäre Zigarre, die alle Tugenden vereint, die passionierte Zigarrenraucher so lieben. Gern erzählen wir uns beim Drehen der Deckblätter die Anekdoten über berühmte Fans der „Kanaren-Cohiba“ wie Churchill oder „Rambo“ Stallone, der sich schon mal ein paar Dutzend auf sein Filmset schicken ließ. Das Besondere am Puro Palmero ist das Aroma der Tabakmischung, die aus versetzten Tabakern aus den Bereichen La Caldera (El Paso), La Rosa (Villa de Mazo), Breña Alta, Breña Baja und Santa Cruz de La Palma gewonnen wird.

Die Zigarre aus La Palma steht auch über die Inselgrenzen hinaus für hohe Qualität und sorgfältige Herstellung. In den verschiedenen Tabakläden, wie beispielsweise in Breña Alta, oberhalb von Santa Cruz de La Palma, findet der Interessierte die Finca Tabacera El Sitio und das Museum für Zigarren aus La Palma, um in die Welt des feinen Rauchs einzusteigen und sich den Sinnspruch alteingesessener Zigarrendreher auf der Zunge zergehen zu lassen: „Eine gute Zigarre spricht mit Dir. Wenn sie schreit, lass' sie etwas allein. Wenn man ihr jedes Wort aus der Nase ziehen muss, wirst Du Dich langweilen. Aber wenn die Konversation fließt, kann man sich den ganzen Abend mit ihr unterhalten.“

LA PALMA KURIER -13- 10. JANUAR 2019

Die Manufaktur für Silber-, Gold- und Lavaschmuck

## Volcán Verde

LA PALMA

Hochwertig & kreativ: Edler Designerschmuck aus unserer Manufaktur in Tazacorte

Unikate aus exquisiten Materialien - auf Wunsch mit edlen Steinen, Vulkangestein oder in Kombination.

Außerdem: Step-by-Step-Kurse für Schmuck und Trauringe.

Calle Ángel, 4  
Tazacorte - Pueblo  
Tel. 922 48 09 43  
info@volcan-verde.com  
www.volcan-verde.com

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 10-18 h, Sa 10-14 h  
Sie finden uns im Hauptdorf von Tazacorte, oberhalb der Kirche.

LA PALMA KURIER -13- 10. JANUAR 2019

## Restaurant SuMario

Avda. Tanausú 38 · El Paso · 691 831 502 (WAp)  
Durchgehend warme Küche von 11.30 bis 22.00 Uhr  
Mittagsmenüs Mo-Fr für nur 7,50 (9,50 nach 15 Uhr)  
Sa-So für 9,50 Euro

Wöchentlich wechselnder Mittagstisch  
STAMMESSEN 12.-18.1. 11:30-15:00 UHR

	VORSPEISE/DESSERT	FLEISCH	FISCH	VEGETARISCH
<b>SA</b>	Fischcremesuppe „Laboe“ oder gemischter Salat	Halbe Ente aus dem Ofen Apfel-Rotkohl Kartoffelgratin	Seelachsfilet, gebraten Senfsauce, Bratkartoffeln	Gemüsemedaillon pikante Paprikasauce Reis
<b>SO</b>	Warme Kirschen und Eis			
<b>MO</b>	Zwiebelcremesuppe oder Tomatensalat gebackener Apfelringe Vanillesauce	Holsteiner Schnitzel Spiegelei, Gewürzgurke, Bratkartoffeln	Welsfilet, gebraten Buttergemüse in Rahm, Salzkartoffeln	Blumenkohl-Auflauf
<b>DI</b>	Brokkolicremesuppe oder gemischter Salat Mousse au Chocolat	Hühnchen-geschnetzeltes buntes Gemüse, Reis	Fischfilet, gebraten zerlassene Butter, Salzkartoffeln	Zucchini-Reispfanne
<b>MI</b>	Erbsencremesuppe oder Gurkensalat Obstsalat	Kohlroulade gestovter Kohl, Kartoffeln	Dorschfilet gebraten Speckbohnen, Kartoffelpüree	Bohnenpfanne Kartoffeln, Paprika, Zwiebeln
<b>DO</b>	Tomatencremesuppe, Gin oder Thunfischsalat Eis	Medaillons vom Schweinefilet gebratene Pilze Bratkartoffeln	Tilapia gebraten Zwiebel-Apfelgemüse Kartoffelstampf	Pizza Vegetarisch
<b>FR</b>	Französische Zwiebelsuppe oder Karottensalat Karamellmousse	Gefüllte Paprikaschoten mit Hack, Tomatensauce, Reis	Viktoriabarschfilet gedünstet Dillrahmsauce Gemüsestroh, Salzkartoffeln	Gefüllte Paprikaschoten Tomatensauce, Reis

## Palma-Chimeneas

☎ 922 40 36 62 · 603 866 616 info@palmachimeneas.com  
📍 Ctra. Gral. Puerto Naos 45 (gegenüber des Parks) · Los Llanos

www.palmachimeneas.com

TUVALU, 6 KW  
FIREPLACE  
799€



BRAUNKOHLE  
10 KG BÜNDELBRICKETS  
REKORD  
9€



KAMINFEUER  
JUMBO-ZÜNDER, 30 MIN.  
BRENNDAUER, 5KG  
FAVORIT  
9€





NATÜRLICH & GESUND  
Carlo Weichert

## Darm gesund, Mensch gesund (VI) UNSER DÜNNDARM UND SEINE WICHTIGE DARMFLORA

Über 500 Bakterienarten arbeiten ständig für unsere Gesundheit

**UNSERE DARMFLORA BESTEHT IN IHRER GESUNDEN** Zusammensetzung aus weit über 500 verschiedenen Bakterienfamilien, davon einige „Großfamilien“, die sogenannten „Leitkeime“, wie die wichtigen Lactobazillen, Bifidobakterien, Eubakterien, Bacteroides, Enterokokken, E. Coli, u.a. Die Zahl aller Bakterien unserer Darmflora ist gigantisch: sie beträgt mehr als 100 Billionen Keime. Wichtig: in unserem Darm befindet sich ein unabhängiges, vom restlichen Organismus völlig in sich abgeschlossenes bakterielles Ökosystem.

Die Bakterien unserer Darmflora sind über unsere Darmschleimhaut, Lymph-, Immun- und Nervensystem in ständigem Austausch und Kommunikation mit unserem übergeordneten Organismus (sogar mit den Zellen des Gehirns, hier Achtung: Alzheimer!). Unsere Darmflora hat für unseren Organismus im Bereich der Verdauung, des Stoffwechsels und der Immunstabilisierung vielfältige Aufgaben übernommen, welche unser Organismus nicht allein ausführen kann und – wichtig – von denen wir völlig abhängig geworden sind. So leben wir Menschen (Tiere übrigens auch) mit unseren „arbeitsfreundlichen Untermietern“ in einer lebenslangen Gemeinschaft = Symbiose auf gegenseitigen Nutz und Schutz.

### UNSER DÜNNDARM

Die Hauptaufgabe unseres Dünndarms ist die Verdauung und Immunstabilisierung. Hier wird unser Nahrung durch die Enzyme der Bauchspeicheldrüse, durch die Galle, durch die wichtige Arbeit von Milliarden von Bakterien in kleinste Teilchen aufgespalten, von den Zotten der Darmschleimhaut aufgenommen und an die Leber zur Verwertung weitergeleitet.

Ca. 80% der Hauptkeimarten unseres Dünndarms sind Milchsäurebakterien, d.h. Lactobazillen, Bifidobakterien, auch Enterokokken, die wir meist schon aus der Werbung von Joghurts, Kefir usw. her kennen. Ihre Hauptarbeit ist das Aufspalten, Zersetzen und Vergären von Brot, Nudeln, Kartoffeln, Obst, Süßspeisen, Zucker, Süßigkeiten, und zuckerhaltigen Getränken, usw. Durch ihre Stoffwechsellarbeit erzeugen sie u.a. rechtsdrehende L (+) Milchsäure, Essigsäuren und andere gesunde Säurederivate, welche den Speisebrei kräftig durchsäuern und den pH-Wert im Dünndarm auf ca. 5,8 absenken. Aufgrund dieser Arbeit nennt man die Dünndarmflora auch Säuerungsflora. Die L (+) Milchsäure normalisiert auch die Zellatmung und den Zellstoffwechsel, fördert die Zellentgiftung und – wichtig – stellt ein gesundes Säuren-Basen-Gleichgewicht im gesamten Organismus her. Sie verhindert auch ein Aufsteigen und Überwuchern des Dünndarms mit krankmachenden Keimen und Pilzen aus dem eigenen Dickdarm (Overgroth-Syndrom). Daneben erzeugen die Milchsäurebakterien auch Enzyme und antibiotikaähnliche Schutz- oder Abwehrstoffe gegen fremde Keime. Und sie haben stabilisierende Wirkung auf unser Immunsystem.

Aber: all diese wunderbaren Leistungen kann unsere Darmflora nur erbringen, wenn wir sie auch ihrer Natur entsprechend ernähren. Es ist eine Tatsache, die ich fast jeden Tag in meiner Praxis durch Laboruntersuchungen nachweisen konnte: Ein (z.B. durch Fehlernährung und/oder Antibiotika) gestörtes Biotop Darm ist eine Quelle vielfacher gesundheitlicher Störungen und Krankheiten, wie z.B. chronischer Infektanfälligkeit, Allergien, Asthma, Hautprobleme, Schmerzen, Rheuma u.a. Neueste Forschungen zeigen sogar Zusammenhänge zwischen einem gestörten Biotop Darm, Demenz und Alzheimer.

**CARLO WEICHERT**  
praktizierte über 25 Jahre als HP, Gesprächs- und Hypnosetherapeut, Reiki-Meister und freier Seelsorger. Er lebt seit 2010 auf La Palma. [www.naturheilpraxis-weichert.de](http://www.naturheilpraxis-weichert.de)



**peluquería manuela**  
an der Strandpromenade · Paseo Marítimo 1c  
••••• 922 40 81 70  
Di-Sa 10-13 Uhr  
Di-Fr 16-19 Uhr

deutsch  
español  
english

**SANTOVITA**  
MASSAGE-PRAXIS  
IN PUNTAGORDA  
Klassische Massage  
Fußreflexzonen  
Breuss · Hotstone  
Dornbehandlung  
auch Hausbesuche



**Stefan Fath**  
Dipl. Berufsmasseur (CH)  
Camino del Molino 5  
(0034) 683 146 181  
info@santovita-lapalma.com  
www.santovita-lapalma.com

**Psychologische Psychotherapeutin**  
**Birgit Riedel-Schenk**

30-jährige Berufserfahrung  
Abrechnung mit dt. Krankenkassen bei Erstwohnsitz in Deutschland  
**Einzel-, Paar- und Gruppentherapie im Aridanetal**  
auch Hausbesuche

birgit.riedel@googlemail.com · www.birgit-riedel.com  
Mobil 636 539 439 · Tel. 922 49 73 31

**PODOLOGE**



**GANZHEITLICHE  
FUSSBEHANDLUNGEN**

**Miguel Ángel Pino López**  
922 10 39 84 · 697 26 12 44  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com



**CLINICA DENTAL DOS PALMAS**

seit 1995 erfolgreich in El Paso

Spezialisten auf allen Gebieten  
der modernen Zahnheilkunde  
mit modernem Labor und  
qualifizierter Dentalhygiene



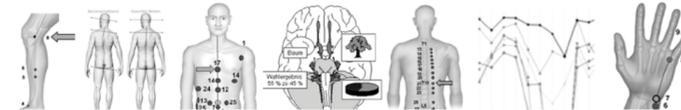
**Carretera General Tajuya 22 · EL PASO**  
922 49 73 24 · dentaldospalmas@gmx.net



**... Hauptsache gesund!**

**Gesundheits-Coaching mit Biofeedback**

beraten – entspannen – trainieren – verändern



»PORTAL DE BELÉN« · Winfried Scholtz · Camino El Linar 56 · Villa de Mazo  
Telefon 8222 40549 · Mobil: 0049 172 79 38 950  
bethlehemsstall@gmx.de · Info: www.portal-de-belen.com



**KOLJA FARK**  
BODYWORK & MOVEMENT  
GESUNDHEITSPRAKTIKER · NATUROPATH

Einzelstunden & Seminare  
• Craniosacrale Körperarbeit  
• Stretch Therapy  
• Taichi, Qigong und Meditation

(0034) 922 491 313  
CAMINO LOS RIVERALES 21  
38780 TIJARAFE (TINIZARA)  
INFO@KOLJAFARK.COM  
WWW.KOLJAFARK.COM

**Hals-Nasen-Ohrenarzt**

Dr. med. Carl-Jürgen Johann

**LOS LLANOS** · Avda. Venezuela, 9-2º · 628 480 699

Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung

**Viele fassen gute Vorsätze für 2019**

Im Fokus stehen dabei häufig die Gesundheit oder der Wunsch, mehr persönliche Freiräume zu schaffen. Dabei möchte ich dich unterstützen! Bei meinen Fastenkursen erfährst du, wie du deine Lebensqualität im Alltag steigern kannst – in ganz entspannter Atmosphäre.

Fastenwanderurlaub auf La Palma mit Yoga nach Buchinger vom 02.-09.02.2019 und vom 23.02.-02.03.2019. Freie Plätze!

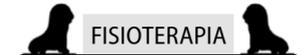
[www.fasten-lapalma.com](http://www.fasten-lapalma.com) · Tel. 0034 691 576 426  
kontakt@fastenlapalma.com · Marion

**Spannung lösen  
Gesundheit fördern**



Heilpraktikerin · Hausbesuche  
Schwerpunkte: Aufrichtung, Wirbelsäule, Gelenke,  
Biodynamische, Faszien- und Meridianmassage,  
Entspannung, Immunsystem und Verdauung

[www.SB-Susanne-Beckmann.de](http://www.SB-Susanne-Beckmann.de)  
hp.susanne.beckmann@gmail.com, Tel. +49 162 714 6699



**FISIOTERAPIA**

**C. & M. Engel Postma**

dipl. Physiotherapeuten, Col. 1279 & 1277  
OMT, IMTA (International Maitland Teachers Association)

Manuelle Therapie Osteopathie  
Funktionelle Rehabilitation Schmerzmanagement

TAZACORTE Ctra. al Puerto, 22 [www.fisio-losleones.com](http://www.fisio-losleones.com)  
Vorankmeldung: 922 406016 · 662 048964

**Facharzt für  
Frauenheilkunde  
und Geburtshilfe**

**NORBERT ZEEH**

nach Vereinbarung

Glez. del Yerro, 13 - 3ºB  
Los Llanos de Aridane  
**Praxis: 922 46 06 57**  
Notfall: 647 88 15 44

**Dr. Eduardo Navarro Bernal**

ENFERMEDADES DE LA PIEL  
**Hautkrankheiten**

González del Yerro 13-3ºB  
Los Llanos de Aridane  
Tel. 922 40 21 40

Avda. El Puente 41  
Edif. Quinta Verde, portal B-1º  
Santa Cruz, Tel. 922 42 08 45

**Physiotherapie  
Janine Schött**

dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,  
Osteopathie, manuelle Therapie, ...  
637 91 50 65

**YO  
mismo**

**THERAPIE  
BERATUNG  
SUPERVISION**

für Familie, Paare  
und individuell

systemisch  
analytisch  
kreativ

**Dr. Christina Köhlen**

Diplom-Pflegepädagogin  
Familien-/Paartherapeutin  
Systemische Therapie (DGfT)  
Post Trauma Counselling

**634 840 150**

[www.yo-mismo.org](http://www.yo-mismo.org)  
christina.koehlen@yo-mismo.org



AUSSICHTSPUNKTE

# PLAZA CRUZ DE PIEDRA FUENCALIENTE

Das steinerne Kreuz markiert die Aussicht am Kap



TEXT: Stefan Kaufmann  
FOTOS: Jens Grabowski

**Direkt am Kap der Insel** eröffnet sich dem Besucher ein spektakulärer Blick auf den Atlantik - und auf die klerikale und maritime Geschichte der Gemeinde. Direkt an den beiden Leuchttürmen von Fuencaliente gelegen, entstand ein Aussichtspunkt, der hinsichtlich seiner historischen sowie maritimen Relevanz wohl kaum zu überbieten ist. Seine einzigartige Lage verdankt der Aussichtspunkt den beiden Leuchttürmen, die an seinem Fuß emporkragen und über Jahrhunderte den Seefahrern hier am zerklüfteten Kap eine manchmal überlebenswichtige Orientierung gaben. Während der eine bereits zu Beginn des 20. Jahrhunderts seinen Betrieb aufnahm, löste ihn der neue Ende der achtziger Jahre aufgrund der durch Erdbeben und Vulkanausbrüchen erschütterten Substanz des alten Turms ab. Heute beherbergt das ehemalige Wohngebäude des Leuchtturmwärters das Informationszentrum des Meeresschutzge-

biets der Insel La Palma (Centro de Interpretación de la Reserva Marina de la Isla de La Palma) und das Meeressmuseum (Museo del Mar). Der Blick auf den Atlantik führt hier am steinernen Kreuz vorbei, das seit 2014 an die heiligen 40 Märtyrer erinnert, die hier vor der Küste im Jahr 1570 unter der Führung von Inacio de Azevedo als Missionare auf dem Weg nach Brasilien den Märtyrertod durch die Hand von hugenottischen Freibeutern unter der Führung von Jacques de Sores erlitten. Könnte man von hier aus durch die bewegte Meeresoberfläche auf den Grund des Atlantiks sehen, ließen sich zudem die in etwa 20 Metern Tiefe versenkten 40 Betonkreuze erkennen, die an diese Gräueltat erinnern sollen. Aber für diesen Ausblick bedarf es eben mehr als oberhalb der Wasseroberfläche - statt Ferngläs die Taucherbrille und anstelle Sonnenschutz den Neoprenanzug samt Sauerstoffflasche



**EIN BISSCHEN MEHR GIBT'S BEI BETANIA**

Reichhaltiges Sortiment an Produkten, die Sie sonst nicht finden...

Immer ofenfrisches Brot, Croissants,... Inselweine

**BETANIA**  
FLEISCHEREI · LEBENSMITTEL

**TODO QUE**  
DIREKT AN DER HAUPTSTR.  
NACH PUERTO NAOS

**AUCH SONNTAGS GEÖFFNET**

**No sólo Bikinis**  
Mo-Sa 11:00-14:00 · Mo-Fr 17:00-19:30

**Bademoden, Birkenstock & Accessoires**

Bademode: **Neue Kollektion!**

www.nosolobikinis.es  
C/ Calvo Sotelo 16 B  
Los Llanos

**monta** rent a car

Familie Deffner  
Camino Cumplido 37  
La Laguna - Los Llanos de Aridane  
(+34) 649 41 00 82/83/84/85  
info@lapalmentacar.com  
www.lapalmentacar.com

Seit 1989 sind wir für Sie da, mit **sehr gepflegten Autos, 24 Stunden-Service** vor Ort und lukrativen **Langzeitmieterkonditionen**... und wir **sprechen Deutsch!**

**Cafeteria La Casita**  
Av. Felipe Lorenzo 1, Tazacorte

free WIFI  
Gegenüber der Post, am Taxistand

Hausgemachte Kuchen • Tarta casera  
Frisch belegte Brötchen • Pulgas ricos  
Kaffee • Biotees • Café & Infusiones  
Frisch gepresste Säfte • Zumos recién exprimidos

**Tazacorte**  
Calle Caballos Fufos 3

**BLONDFORYOU FRISEUR**  
Carlos A. González  
(+34) 653 087 936  
Terminvereinbarung

**KOSMETIK**  
Bärbel Lies  
(+34) 660 027 321  
lies-kosmetik.eu

WIR REPARIEREN IHRE UHR!

**REPARATUR SERVICE**

BATTERIE- / GLASTAUSCH  
REPARATUR VON DEFEKTEN,...

**RIESEN UHREN-AUSWAHL**

z.B. MAREA 39€

**relojería la palma**

LOS LLANOS  
PLAZA DE ESPAÑA  
922 40 17 64

MONTAG - FREITAG  
10:00-13:30  
17:00-20:00  
SAMSTAG  
10:00-14:00

LEVEL CASIO MAREA ◀ NR. 1 AUF LA PALMA, NUR BEI UNS!



INSPIRATION - BEWUSSTSEIN - ZEITGEIST

Yvonne Doritz

# Es ist wie es ist...

*Es ist wie es ist - so ist das Leben...*

*C'est ce que c'est - cest lá vie...*

*E cosi, - e' la vita...*

*Es lo que es - eso es la vida...*

*It is what it is - that's life...*

*Het is wat het is - dat is leven...*



**D**IESEN ALLSEITS GERN eingesetzten Spruch habe ich in den letzten Monaten auffällig oft gehört, doch was bedeutet das eigentlich? Und bedeutet das, dass ich die Hände in den Schoß legen soll, da ich in den meisten Fällen ohnehin nichts oder nur wenig verändern kann?

Nachdenklich sitze ich zwischen dem weißen Ginster, der zur Winterzeit auf der Isla Bonita blüht und wunderbar duftet und erinnere mich an folgende Geschichte:

Ein alter Mann ging jeden Tag am Meer spazieren. Eines Tages sah er einen Jungen, der vorsichtig etwas vom Boden aufhob und es wieder ins Meer warf. „Was machst du denn da?“ fragte er den Jungen. Der Junge schaute dem alten Mann in die Augen und antwortete: „Ich werfe Seesterne ins Meer zurück. Es ist Ebbe und die Sonne brennt herunter. Wenn ich das nicht tue, sterben sie.“ „Aber junger Mann, sagte der Alte, weißt du denn nicht, dass hier tausende Seesterne am Strand liegen, du kannst sie unmöglich alle retten. Das ergibt doch keinen Sinn!“ Der Junge hör-

te höflich zu, hob einen Seestern auf, warf ihn ins Meer und lächelte. „Mag sein, aber für diesen hier ergibt es einen Sinn“. Es ist wie es ist!

Ein lieber Freund aus Nordrhein-Westfalen besucht mich zum Jahreswechsel und wir erleben ein ruhiges und völlig unspektakuläres Silvester. Drei oder vier Minuten sehen wir in der Ferne eine Handvoll abgeschossener Silvesterraketen und seine Majestät, der echte Sternenhimmel, behält die glanzvolle Oberhand! Stille umgibt uns und außer dem Knirschen der Kiesel unter unseren Schuhen gibt es nichts weiter zu hören.

Wunderbar! Da ist es wieder, das Gefühl von Zeitlosigkeit und dem Sein im Augenblick! Es ist, wie es ist...

Zwei Tage später sind wir auf der Insel unterwegs und hier und da sehen wir Hunde oder Pferde in, aus meiner Sicht, wenig tiergerechter Haltung. Meine Gedanken jagen mich, ich sollte etwas tun, diese Geschöpfe haben etwas Besseres verdient, was ist denn das für ein Leben? Mein Freund schaut mich an und sagt: „Es ist, wie es ist“. Mir schwillt der Kamm und ich winde mich unter seiner Frage, woher ich denn wisse, dass es diesem oder jenem Geschöpf schlecht erginge? Wieso ich diesen Impuls haben würde, helfen zu wollen?

Es vergehen einige Stunden, wir sitzen irgendwo im Norden der Insel auf den warmen, staubigen Steinen und lauschen dem Nachklang unserer Unterhaltung.

Die Antwort liegt immer in uns selbst, habe ich einmal gelernt und ja, so vertraue ich weiterhin meiner Intuition, die ich weder beweisen kann noch muss, die mich jedoch mit klarer Stimme zuverlässig führt und die mich auch durch das neue Jahr begleiten wird. Ja, auch dies ist das Leben, denn es ist, wie es ist.

**YVONNE DORITZ**  
ist Personal & Voice Coach,  
Sprecherin und Sängerin.  
Sie lebt seit 2018 auf La Palma.  
[www.voicemotion.de](http://www.voicemotion.de)

Ihre vermietung auf La Palma hat einen Namen:



**Heramosilla-Car**  
Martin Müller  
(0034) 639 110 545  
mm@heramosilla-car.de  
[www.lapalma-mietwagen.com](http://www.lapalma-mietwagen.com)



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

**Las Tricias** 189.000 €  
C-3207

85 m<sup>2</sup> Grundfläche  
1.308 m<sup>2</sup> Grundstück

3 Zimmer gesamt  
598 m Höhe über NN

**Aguatavar** 425.000 €  
C-3126

169 m<sup>2</sup> Grundfläche  
6.320 m<sup>2</sup> Grundstück

4 Zimmer gesamt  
sep. Gästehaus

**Puntagorda** 588.000 €  
C-3143

188 m<sup>2</sup> Grundfläche  
5.556 m<sup>2</sup> Grundstück

5 Zimmer gesamt  
Pool

**Breña Baja** 600.000 €  
C-3142

300 m<sup>2</sup> Grundfläche  
3.863 m<sup>2</sup> Grundstück

12 Zimmer gesamt  
212 Höhe über NN

**Puntagorda** 72.000 €  
T-3173

Touristisch bebaubar

13.040 m<sup>2</sup> Grundstück

630 m Höhe über NN

**Puntagorda** 950.000 €  
C-3147

191 m<sup>2</sup> Grundfläche  
5.030 m<sup>2</sup> Grundstück

5 Zimmer gesamt  
Pool

**Breña Baja** 425.000 €  
C-3174

129 m<sup>2</sup> Grundfläche  
2.400 m<sup>2</sup> Grundstück

3 Zimmer gesamt  
217 m Höhe über NN

**Puntagorda** 79.000 €  
T-3183

Touristisch bebaubar

3.438 m<sup>2</sup> Grundstück

535 m Höhe über NN

**Tinzara** 130.000 €  
C-3186

50 m<sup>2</sup> Grundfläche  
5.607 m<sup>2</sup> Grundstück

2 Zimmer gesamt  
1.320 m Höhe über NN

**Mazo** 168.000 €  
C-3184

160 m<sup>2</sup> Grundfläche  
830 m<sup>2</sup> Grundstück

3 Schlafzimmer  
600 m Höhe über NN

**Todoque** 460.000 €  
C-3192

212 m<sup>2</sup> Grundfläche  
3.613 m<sup>2</sup> Grundstück

3 Schlafzimmer  
390 m Höhe über NN

**Valencia** 1.200.000 €  
C-3188

553 m<sup>2</sup> Grundfläche  
33.188 m<sup>2</sup> Grundstück

9 Zimmer gesamt  
Beheizt, Hallenbad

Angel Immobilien S.L.  
CIF: B 76521608  
Plaza de España n° 2

38760 Los Llanos de Aridane  
Tel. +34 922 40 16 24  
Fax +34 922 46 35 32

09.00 - 14.00 h (Mo-Fr)  
und nach Vereinbarung

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com  
Ina Blume..... eyb-blume@angel-immobilien-sl.com  
Ainocha Rummel..... rummel@angel-immobilien-sl.com  
Clara Fernandez... fernandez@angel-immobilien-sl.com

[www.angel-immobilien-sl.com](http://www.angel-immobilien-sl.com)

# KLICK // lokale webs

**30€**  
IHR KLICK-EINTRAG  
PRO JAHR

## AUTOVERMIETUNG

**www.autosilaverde.es**  
Rent a Car, Motorcycles und Bikes.  
Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28

**www.hermosilla-car.de**  
Gepflegte Mietwagen – klar!  
Von Hermosilla Rent a car.

**www.la-palma24.com**  
La Palma 24 Autos, Motorräder und  
E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

**www.mas-rentacar.com**  
M.A.S. Autovermietung seit 1984 auf  
La Palma.

**www.monta.net**  
Ein Familienbetrieb seit 1989.

## A-Z

**www.buenvivir.casa**  
Erstes gemeinschaftliches Ur-  
laubs-Wohn-Projekt auf La Palma.

**www.encantala.com**  
Center für Begegnung, Bewegung,  
Entspannen, SwingTanz, MBSR, ...

**www.eselwandern-lapalma.de**  
Wiederentdeckung d. Langsamkeit.  
Entspanntes Wandern im Norden.

**www.homeservice-andreas-  
lehmann.de.tl**  
PC-Service, Beratung, Schulung.

**www.itlapalma.com**  
Bau & Verwaltung von Webseiten, Ver-  
waltung von Computern, IT-Beratung.

**www.la-palma24.info**  
La Palma 24 Journal. Aktuelle Nach-  
richten, Reportagen, Videos, Fotos.

**www.lies-kosmetik.eu**  
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege,  
Maniküre, Permanent Make-Up.

**www.spanisch-lapalma.com**  
Don Kelly Coronas, Span. Lernen mit  
Leichtigkeit. Buch+Kurse. +34 662085584

**www.translationslapalma.com**  
Übersetzungen Deutsch-Spa-  
nisch-Englisch (auch beglaubigt).

**www.visionswerkstatt.com**  
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Semi-  
nare auf La Palma. +43-699-10385444.

**www.wandern-auf-la-palma.de**  
Wandern mit Genuss und Kultur.

**www.whoishoontheisland.com**  
Netzwerken, Nachbarschaft und Ver-  
anstaltungen im Aridanetal

**www.xtreme-park.es**  
Skateshop u. Indoor Skate Park für  
Skateboard, Scooter und BMX

## BAU / WOHNEN

**www.belfir.de**  
Ihre Baufirma, Ausführung sämtli-  
cher Arbeiten.

**www.construal.net**  
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik.  
Beratung, Planung und Ausführung.

**www.derelektrodoktor.eu**  
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!

**www.optimocanarias.com**  
25 Jahre gesundes und nachhaltiges  
Bauen und Sanieren auf den Kanaren.

**www.roemer-sl.de**  
Roemer Marmorheizung – die be-  
sondere Art zu heizen.

## FREIZEIT

**www.la-palma-diving.com**  
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauch-  
ausflüge rund um die Insel.

**www.la-palma-kaleidoscope.de**  
individuelle Exkursionen mit Einbil-  
cken ins Leben der Einheimischen

## GESUNDHEIT

**www.erosundpsyche.net**  
Auf die Seele schauen – Seminare  
mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

**www.fasten-lapalma.com**  
Begleitetes Fasten und Fastenwan-  
dern auf La Palma nach Buchinger!

**www.koljafark.com**  
Seminare & Einzelstunden in Cranio,  
Stretch Therapy, Taichi und Qigong

**www.la-palma24.info/yoga**  
Auch für Kurzenschlossene. La Laguna:  
Yoga Center, Schnupperstunde gratis

**www.lapalma-parami.com**  
Tiefgreifende ayurvedische Massa-  
gen für Körper, Geist und Seele.

**www.message-lapalma.eu**  
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/  
Trauma-Bhdlg. Tel. 0034 661 11 31 47

**www.santovita-lapalma.com**  
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Be-  
rufsmaesseur CH, auch Hausbesuche

**www.sb-susanne-beckmann.de**  
Heilpraktikerin, Heilurlaub planen:  
Spannung lösen, Gesundheit fördern

**www.yoga-vichara.net**  
Yoga & Butyko-Method Unterricht, Pra-  
xis+Therapie.vor Ort/online.WAp.722.420186

## IMMOBILIEN

**www.angel-immobilien-sl.com**  
Wir verwirklichen Lebensträume – mit  
Sicherheit. Ihr Traumhaus...

**www.belfir.de**  
Ihr Immobilienpartner in allen Angele-  
genheiten auf der Ostseite, Breña Alta.

**www.brittameier.com**  
Die Verwirklichung Ihrer Hausideen.  
Alle Immobilienangelegenheiten.

**www.iklp.eu**  
Wir haben Ihr neues Zuhause.

**www.immobilien-lapalma.com**  
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unse-  
re Erfahrung und unsere Angebote.

**www.islasimmobilien.com**  
Willkommen zu Hause.

**www.lapalmavacant.com**  
La Palma Vacant Immobilien.  
Holländische Makler auf La Palma.

**www.la-palma24.es**  
Das Immobilienportal für Häuser,  
Wohnungen, Grundstücke, Bauland.

**www.plaza-inmobiliaria.de**  
Individuelle u. kompetente Beratung  
bei allen Fragen rund um Immobilien.

**www.vista-alegre.com**  
Seit/desde 1995. Immobilien & Bau-  
en. Inmobiliaria & Construcción

**www.wellmannimmobilien.com**  
Kompetente Abwicklung in Verkauf  
und Vermietung.

## UNTERKÜNFTE

**www.balans-lapalma.com**  
Ferienhäuser, vakantiehuzen, ca-  
sas de vacaciones, holiday homes.

**www.calima-reisen.de**  
Wunderschöne Meerblickunterkünft-  
e, Fincas, Mietwagen.

**www.canarycompany.com**  
Handverlesene Ferienhäuser mit Pool  
auf der Isla Bonita!

**www.casa-estrella.de**  
Gepflegte Apartments mit großen Pal-  
mengärten in bester Lage (Westseite).

**www.haus-la-palma.de**  
Biofinca Milflores. Traumferienhaus  
von Privat.

**www.jardin-lapalma.com**  
Die kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen  
Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

**www.lapalma.de**  
Spezialist für Ferienhäuser und Apart-  
ments seit 1985.

**www.lapalma-fee.de**  
Vom Strandhaus bis zum Landhaus  
– mit einem Klick!

**www.lapalma-fincas.de**  
Von privat: schöne Häuser direkt am  
Meer u. Häuser im kanar. Stil.

**www.lapalma-oceanzicht.nl**  
Steevolle vak.huzen en rondreizen met  
een auto, reisgids gratis thuisgestuurd.

**www.lapalma-vida.com**  
Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren  
Traumurlaub auf La Palma!

**www.la-palma.travel**  
Die schönsten Unterkünfte – schnell  
und zuverlässig per Sofortbuchung

**www.la-palma24.net**  
La Palma 24 Ferienunterkünfportal  
persönliche Beratung Tel. 922 46 18 19



## BADEPLÄTZE



### CALLEJONCITO

Kleiner versteckter Strand an steiler Küste. Ba-  
den nicht immer möglich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**  
ZUGANG: **SCHWER**

### EL PUERTO

Kleine Hafenanlage für Fischer mit privaten  
Höhlenwohnungen.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**  
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

### PLAYA DE LA VETA

Sehr kleiner Naturstrand mit Wohnhütten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**  
ZUGANG: **SCHWER** 20 MIN. AN STEILHANG.  
ANFAHRT BIS PARKPLATZ MIT 4X4 EMPFOHLEN

### TAZACORTE

Sehr lang gezogener Strand mit geschützter  
Badebucht und offenem Strandbereich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**  
ZUGANG: **LEICHT**  
EXTRAS: **FKK-BEREICH**

### PLAYA DE LOS GUIRRRES

Auch unter Playa Nueva bekannt. Je nach See-  
gang mal Sand (Sommer) mal Stein (Winter).

BESCHAFFENHEIT: **SAND / STEIN**  
ZUGANG: **LEICHT**  
EXTRAS: **HUNDE ERLAUBT**

### PUERTO NAOS

Großer Sandstrand mit Liegenverleih und Be-  
ach Bars.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**  
ZUGANG: **LEICHT**  
EXTRAS: **SPORTBEREICH**

### CHARCO VERDE

Mittelgroßer Sandstrand in felsiger Bucht.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**  
ZUGANG: **LEICHT**  
EXTRAS: **BEACH VOLLEY**

### PLAYA DE ZAMORA

Auch unter Playa Chica bekannt. 2 kleine, ge-  
schützte Badebuchten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND / KIES**  
ZUGANG: **LEICHT / MITTELSCHWER**  
EXTRAS: **CAMPINGSTELLPLÄTZE**

### PUNTA LARGA

Kleine Bucht mit Fischerdorfatmosphäre.

BESCHAFFENHEIT: **KIES / FELSEN**  
ZUGANG: **LEICHT**

### PLAYA ECHENTIVE

Als „Playa Nueva“ ausgeschildert. Mittelgroße  
Badebucht inmitten von Lava. Naturteich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES, STEIN**  
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

### PLAYA DEL FARO

Kleine Badebucht unterhalb der Leuchttürme.

BESCHAFFENHEIT: **KIES, STEIN**  
ZUGANG: **LEICHT**



### LA FAJANA

Schön und geräumig angelegte Natur-  
schwimmbecken mit Blick auf die Nordküste.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**  
ZUGANG: **LEICHT**  
EXTRAS: **CAMPING-STELLPLÄTZE**

### CHARCO AZUL

Schön angelegte Naturschwimmbecken.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**  
ZUGANG: **LEICHT**

### PLAYA NOGALES

Einer der schönsten Strände an einer spektaku-  
lären Steilküste. Nicht zum Schwimmen geeig-  
net wegen hoher Unterströmung.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**  
ZUGANG: **MITTELSCHWER** (10 MIN.)

### PLAYA SANTA CRUZ

Neu angelegter, sehr weitläufiger Stadtstrand.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**  
ZUGANG: **LEICHT**

### PLAYA BAJAMAR

Strand vor dem Hafen der Hauptstadt.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**  
ZUGANG: **LEICHT**  
EXTRAS: **KINDERSPIELPLATZ**

### LOS CANCAJOS

Großer Strand mit verschiedenen Bereichen.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**  
ZUGANG: **LEICHT**  
EXTRAS: **BEACH-VOLLEY**

### LA SALEMERA

Kleiner Strand in urigem Fischerdorfambiente.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES**  
ZUGANG: **LEICHT**



# RESTAURANTS

auf einem *Blick*



## RUHETAG

- 1 Mo
- 2 Di
- 3 Mi
- 4 Do
- 5 Fr
- 6 Sa
- 7 So
- kein Ruhetag

Alle Angaben ohne Gewähr.



### EL PASO

#### BODEGÓN LA ABUELA RESTAURANTE 1 2

Kanarische Spezialitäten, Fleisch vom Holzkohlegrill. Ctra. General Tajuya, 49. Mi-So 13.00-22.00 h. ☎ 922 48 63 18

#### CARMEN RESTAURANTE, TERRAZA Y JARDINES 7

Kanarische und spanische Küche. Canarian and spanish dishes. Urbanización Celta, 1. Di-Sa 13.00-23.00 h, Mo ab 18.00 h. ☎ 922 40 26 18

#### IL GIARDINO RISTORANTE 2 3

Das beste aus der italienischen Küche. Keine Pizzas. Dienstag und Mittwoch geschlossen. Calle Tajuya, 2. ab 13.00 h / ab 18.00 h. ☎ 922 48 55 06

#### LA PERLA NEGRA RESTAURANTE 6 7

Traditionelle Gerichte mit besten Frischprodukten aus der Region. C/ Antonio Pino Pérez, 12. Mo-Fr 17.00-22.30 h. ☎ 922 48 58 81, restaurante-la-perla-negra.com

#### PIZZERIA EVANGELINA 3 4

Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, hausgemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen. Jedey, Ctra. General. Fr, Sa, Mo, Di 18-23 h. So 13.00-15.30, 19-23 h. ☎ 922 49 41 05

#### SUMARIO RESTAURANTE ○

Mal anders essen... Cognacsteak, Entenbrust, Vindaloo in Kokosmilch, Medaillons in Honig... Avda. Tanausú 38. Täglich 11.30-23.00 h. ☎ 691 83 15 02

#### EL SOMBRERO RESTAURANTE 1

Mediterrane Küche und ... Ctra. Gral. Tamanca, 1. Di-Sa. ab 17.00 h. Sonntag ab 13 h. ☎ 0034 622 24 47 99 (WA)

#### TASCA BARBANERA RESTAURANTE 1

Kanarische Küche, auch kleine Portionen. Spezialität: Degustationsplatte. Avda. Islas Canarias, s/n. Di-So 12.00-23.00 h. ☎ 922 48 56 69, tascabarbanera.mozello.com

#### TASCA CATALINA 6 7

Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick. Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions. ab 17.00 h. ☎ 922 48 65 69

### FUENCALIENTE

#### LA CASA DEL VOLCÁN RESTAURANTE & BODEGA 1

Palmerische und spanische Gerichte. Fisch, Fleisch. Weinverkauf aus eigener Kellerei. Local wine-shop & Information. English spoken. Direkt am Volcán San Antonio - Los Canarios. Di-Do 13.00-21.30 h / Fr-Sa 13-23 h / So 13-16 h. ☎ 922 44 44 27

### GARAFÍA

#### AZUL RESTAURANTE 1 2 3 4 5

Kreative Küche mit regionalem Produkten. Tischreservierung empfohlen! El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias). Nur samstags und sonntags geöffnet. ☎ 922 40 06 60

#### TASCA EL CASTILLO RESTAURANTE 1 2 3 6

Leckere große und kleine Gerichte aus frischen und gesunden Zutaten der Region. El Castillo, zw. Las Tricias u. Santo Domingo. ab 14.00 h. ☎ 922 40 00 36

#### BIOCAFÉ FINCA ALOE RESTAURANTE ○

Alles vegan & vegetarisch. Regelmäßig Pizzatage auf Anfrage und Anmeldung. Eigene Backstube. Las Tricias, GR 130, Variante Buracas. 12.00-17.00 h. ☎ 665 32 13 27, 620 29 86 35

### LOS CANCAJOS

#### EL LAGAR RESTAURANTE ○

Frischer Fisch, Paella, Fleischspieße, Kaninchen u.a. in ruhigem Ambiente und mit schönem Blick. Centro Cancajos, local 304. Mo-Fr 18-22.30 h. Sa-So 13.00-15.30, 18-22.30 h. ☎ 922 43 46 24

#### LA HABANA PARRILLA 2

Typisch kanarische Küche, Fleischspezialitäten vom Holzkohlegrill. Apartamentos La Cascada. 13.00-24.00 h. ☎ 922 41 09 54

#### OCEANO RESTAURANTE 3

Neu! Einheimische u. internationale Küche, Tapas, Fisch, Pizza, Pasta. Cocktails. Oasis San Antonio, local 5. 9.00-23.30 h. ☎ 659 73 85 51

#### CREPES & WAFFLES CANARIAS CREPERIA ○

Crepes, Waffeln, Cocktails, Eis von Frida, Kaffee & Kuchen. Centro Cancajos, local 23 (ggü. Tourismusbüro). 11.00-21.00 h. ☎ 692 03 41 93

#### TASCA ALAVASCA 7 1

Tapas, span. u. intern. Küche, Cocktails. Durchgd. warme Küche. Jeden 1. Fr im Monat Live-Musik. Oasis San Antonio, local 4. 10.30-2.00 h. ☎ 922 43 47 54

### LOS LLANOS

#### ALTAMIRA RESTAURANTE TAPERIA 3 4

Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Jetzt auch mit Gartenbetrieb. Ctra. Gral. Puerto Naos, 467. Küche: Fr-Di ab 16.00 h. ☎ 922 46 38 80, 600 220 414

#### CANTINA DUE TORRI RISTORANTE PIZZERIA 2

Cucina italiana, pizza in forno a legna. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen. Calle Fernández Taño, 56. So-Do 13.00-16.00, 19.30-23.00 / Fr-Sa bis 23.30 h. ☎ 922 40 26 48

#### FRIDA CAFÉ EISDIELE 1 7

Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee. Calle Calvo Sotelo, 24. Di-Fr 11.00-18.00 h, Sa 11.00-15.00 h. ☎ 922 46 51 10

#### EL HIDALGO BAR RESTAURANTE 7

Vegetarische Gerichte, Tapas, Fleisch und iberische Spezialitäten. Calle La Salud, 21. Mo-Sa 12.30-23.00 h. ☎ 922 46 31 24

#### LA LUNA 7

Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi. Calle Fernández Taño, 26. Mo-Sa ab 19.00 h. ☎ 922 40 19 13, www.LaLunaLaPalma.com

#### LA MARIPOSA BAR RESTAURANTE 1 4

Internationale und kanarische Küche. Air conditioning. Terrasse. Carretera Puerto Naos, Las Norias, 1. Di, Mi, Fr, Sa, So 13.00-23.00 h. ☎ 922 46 41 45, 639 16 46 41

#### LAS NORIAS RESTAURANTE GRILL 2 3

Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse. Carretera Puerto Naos, 20. Do-Mo 13.00-22.00 h. ☎ 922 46 49 83

#### PEPPER MEXICAN FOOD 2

Traditionelle Spezialitäten zubereitet von einem authentischen mexikanischen Küchen-Chef. C/ La Pasión, 5. 13-16, 19-22.30 h (Fr-Sa bis 01.00 h); So 13-16.30 h. ☎ 922 40 99 32, www.peppermexicanfood.com

#### SAN PETRONIO RESTAURANTE 7

Original italienische Küche nach Art des Hauses. Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso). Mo-Sa 13-16 h, Di-Do 18.30-22.30 h, Fr-Sa 19-23 h. ☎ 922 46 24 03



### PUERTO NAOS

#### COCOMAR KIOSKO 4

Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser. La Bombilla, s/n. 13.00-22.00 h. ☎ 678 74 16 17

#### EL RINCÓN RESTAURANTE 3

Frischer Fisch, Calamar und typisch kanarische Küche. Dachterrasse mit Blick auf das Meer. Avenida Marítima, 19. 12.30-15.30 h / 17.30-23.00 h. ☎ 922 40 83 09

#### LAS PALMERAS BAR AREPERA ○

Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen. Paseo Marítimo, 31. 10.00-24.00 h. ☎ 922 40 84 15

### PUNTAGORDA

#### CASA NENO TASCAS PARRILLA 4

Mediterrane Küche und Fleisch vom Grill (nur an den Wochenenden), auch zum Mitnehmen. C/ El Pinar, 25 (Los Cuatro Caminos). Küche: 13.00-22.00 h. ☎ 822 77 54 50

#### JARDÍN DE LOS NARANJOS RESTAURANTE 1

Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“. Carretera Fayal, 33. Di-Fr 13-16 h, 18-23 h / Sa-So-Feiertage 13-23 h. ☎ 619 57 11 25

### SANTA CRUZ

#### LA PLACETA BAR RESTAURANTE 7

Am schönsten Platz der Stadt: Frischer Fisch, Paella, Kaninchen + vegetarische Küche. Placeta de Borrero, 1. Café Bistrot: ab 10.00 h / Restaurant: 13.00-23.00 h. ☎ 922 41 52 73, www.restaurantelaplaceta.com

### TAZACORTE

#### CARPE DIEM RESTAURANTE 1 2

Rico y sano / Lecker & gesund. regional - nacional - internacional. Calle Nueva, 16. Mi-So. ab 17.00 h. ☎ 922 48 02 35

#### EL SITIO RESTAURANTE CAFETERIA ○

Eine exquisite, traditionelle als auch avantgardistische Küche im Hotel Hacienda de Abajo. C/ Miguel de Unamuno, 11 (bei Bananenmuseum). 13.00-15.30, 19.00-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h. ☎ 922 40 60 00, www.hotelhaciendadeabajo.com

#### FERRET'S & MARTEN'S GASTROBAR 2

Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarrenhut. Blues & Jazz... Plaza de España, 2. Mi-Mo. 17.00-24.00 h. ☎ 650 49 70 63

#### RE-BELLE RESTAURANTE 6 7

Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1. 17.00-22.00 h. ☎ 922 48 04 76, 680 69 81 74

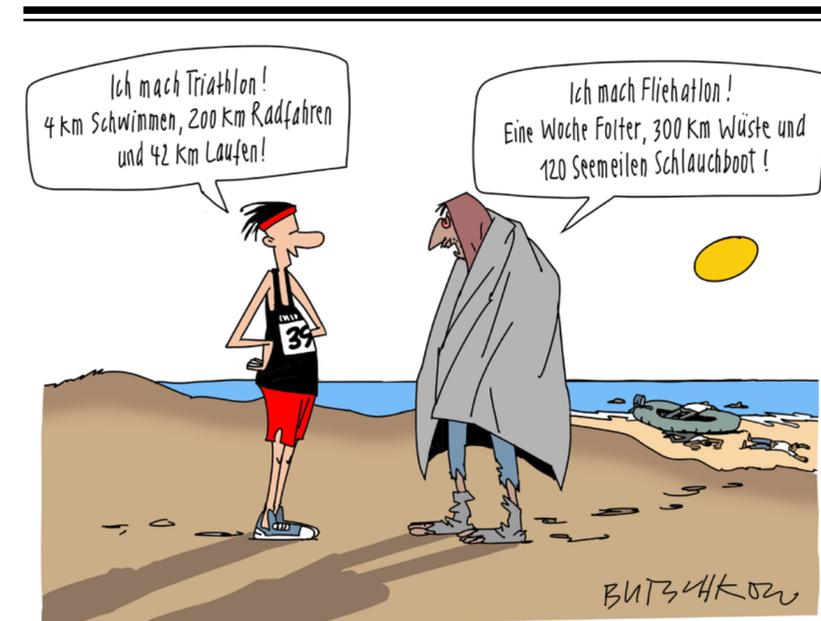
## GEHEIMtipp



## DIE ZWILLINGS-DRACHENBÄUME VON SAN ISIDRO

Eine Lovestory der besonderen Art

➤ An der Landstraße LP-301 in Richtung San Isidro stehen sie und sind eigentlich nicht zu übersehen: die mächtigen Zwillinge-Drachenbäume. Ihr imposanter Stamm und ihre Höhe von 15 Metern machen sie zu den beeindruckendsten Exemplare auf den Kanaren. Ihr eigenwilliger Wachstum soll – so den Überlieferungen nach – mythologischer Natur sein. Der Sage nach nahm nämlich hier eine tragische Liebesgeschichte ihr Ende, nachdem zwei um die Liebe einer Frau kämpfenden Zwillingebrüder in einer kämpferischen Auseinandersetzung ihr Leben verloren hatten. Deren Angebetete, so erzählt man sich noch heute, war aufgrund des tragischen Ausgangs des Streits so tief erschüttert, dass sie beschloss, als Gedenken daran zwei Drachenbäume zu pflanzen, die unsterblich sein sollten. Da zu dieser Zeit jedoch keine Drachenbäume in dieser Region wuchsen, begab sie sich auf die Suche nach kleinen Trieben und fand sie ausgerechnet in der Schlucht der Todesängste im heutigen Nationalpark. Tag für Tag gab sie ihnen frisches Wasser und so wuchsen die Drachenbäume auf dem vom Blut der Zwillingebrüder fruchtbaren Grund schnell heran. Die beiden Stämme und deren Äste begannen alsbald ineinander zu verwachsen, so dass es heute wie eine über viele Jahrhunderte andauernde Umarmung aussieht. Im mystisch verwachsenen Stamm soll – so der Legende nach – noch heute das geschwisterliche Blut der beiden Brüder fließen.





WWW.LA-PALMA24.com

AUTO- / MOTORRAD- / E-BIKE-VERMIETUNG

LA-PALMA24.net



FERIENUNTERKÜNFTE

Ctra. Gral. Pto. Naos 449 - Los Llanos de Aridane/ Todoque

Tel. +34 922 46 18 19

auto@la-palma24.net



# HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

## Service La Palma

ALEXANDER KURT SAUTER

☎ 922 49 42 43

D 676 31 73 93

E 639 49 48 48

☎ 922 49 42 42

contacto@service-lapalma.es

www.service-lapalma.es

über 20 Jahre

remmers

cortex

... macht Ihr Haus winterfest!



Dichtes Dach, trockene Böden und Wände:



### Infrarot-Heizung + Korkfußböden

Die ideale Kombination für ein warmes und trockenes Wohlfühlklima in jedem Raum.



Remmers Multi-Baudicht 2K  
**DIE ALLES-IN-EINEM-ABDICHTUNG**  
**UNSCHLAGBAR FLEXIBEL**



Nächster **ANZEIGENSCHLUSS** ➔ 17.1. Donnerstag

Nächste **AUSGABE** ➔ 24.1. Donnerstag

ANUNCIOS CLASIFICADOS · AGENDA CULTURAL ➔

WWW.CORREO DEL VALLE.com



Mo-Fr: 9-14 h

☎ 922 40 15 15

🖱 lapalmakurier.com

✉ mail@lapalmakurier.com

Genießen Sie es, **GAST** zu sein auf einer der schönsten Inseln Europas, in einer friedvollen, energiereichen Umgebung und mit einer freundlichen, toleranten Gesellschaft – der kanarischen!